



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE QRK - NR. 18/2013 PËR ORGANIZIMIN DHE OPERIMIN E SISTEMIT TË
MONITORIMIT, NJOFTIMIT DHE PARALAJMËRIMIT¹**

**REGULATION GRK - NO. 18/2013 FOR ORGANIZATION AND OPERATION OF MONITORING,
NOTIFICATION AND WARNING SYSTEM²**

**UREDBA VRK - BR. 18/2013 O ORGANIZOVANJU I OPERISANJU SISTEMA ZA NADZOR,
SAOPŠTENJA I UPOZORENJA³**

¹ Rregullore QRK - nr. 18/2013 për organizimin dhe operimin e sistemit të monitorimit, njoftimit dhe paralajmërimit, është miratuar në mbledhjen e 141 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 05/141 me datë 26.07.2013

² Regulation GRK - no. 18/2013 for organization and operation of monitoring, notification and warning system, was approved on 141 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no. 05/141 date 26.07.2013

³ Uredba VRK - br. 18/2013 o organizovanju i operisanju sistema za nadzor, saopštenja i upozorenja, osvojen je na 141 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 05/141, datum 26.07.2013

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 49, paragrafi 2 të Ligjit nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë tjera (GZ, Nr.22, 19.10.2011), si dhe nenin 19(6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE QRK - Nr. 18/2013 PËR ORGANIZIMIN DHE OPERIMIN E SISTEMIT TË MONITORIMIT, NJOFTIMIT DHE PARALAJMËRIMIT</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohet organizimi dhe funksionimi i rrjetit të monitorimit të qendrave të informimit dhe alarmimit të cilat e përbëjnë sistemin e monitorimit, njoftimit dhe paralajmërimit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Në sistemin e monitorimit, njoftimit dhe paralajmërimit nga paragrafi 1 i këtij neni përdoren sistemet publike të komunikimit</p>	<p>Government of Republic of Kosovo, Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 49, paragraph 2 of the Law no. 04/L-027 on Protection from Natural Disasters and other Disasters (OG no.22, 19.10.2011), and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 01/2011 (OG, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION GRK – No. 18/2013 FOR ORGANIZATION AND OPERATION OF MONITORING, NOTIFICATION AND WARNING SYSTEM</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 The purpose</p> <p>1. This Regulation shall define organization and operation of a monitoring network of information and alarming center which compose the monitoring, notification and warning system of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The monitoring, notification and warning system from paragraph 1 of this article shall use public electronic</p>	<p>Vlada Republike Kosovo, Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 49, stav 2 Zakona br. 04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i ostalih Nepogoda (SL br. 22, 19.10.2011), i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA VRK- Br. 18/2013 O ORGANIZOVANJU I OPERISANJU SISTEMA ZA NADZOR, SAOPŠTENJA I UPOZORENJA</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovim pravilnikom utvrđuje se organizovanje i funkcionisanje mreže nadgledanja centara informisanja i alarmiranja koje čine sistem nadgledanja, obaveštenja i opomene Republike Kosova.</p> <p>2. U sistemu nadgledanja,obaveštenja i opomene iz stava 1 ovog člana, upotrebljavaju se javni sistemi elektronske</p>
--	--	---

<p>elektronik dhe sistemi autonom i komunikimit elektronik për menaxhimin dhe zbatimin e mbrojtjes, shpëtimin dhe ndihmës, si dhe funksionet tjera operative të mbrojtjes nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera të organizuar nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Termat dhe shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin si ne vijim:</p> <p>1.1. QOA – nënkupton Qendrën Operative të Agjencisë së Menaxhimit Emergjent;</p> <p>1.2. Qendra 112 – Qendra Operative Emergjente Regjionale nënkupton strukturën operative të Agjencisë të shtrirë në nivel lokal, e cila përfaqëson një zonë të caktuar gjeografike prej dy e më shumë komunave.</p> <p>1.3. SMS – nënkupton shërbimin e mesazheve të shkurta.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë tjera, si dhe me legjislacionin</p>	<p>communication systems and autonomous electronic communication system for management and enforcement of protection, rescue and assistance as well as other operational functions for protection from natural disasters and other disasters, organized by Ministry of Internal Affairs.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms and expressions used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. AOC – means Emergency Management Agency Operations Center;</p> <p>1.2. Center 112 – Regional Emergency Operations Centers shall mean operational structures of the Agency laying on the local level, which represents a given geographic zone which consists of two or more municipalities.</p> <p>1.3. SMS – mean short messaging service.</p> <p>2. Other expressions used in this administrative instruction shall mean as defined under the Law No. 04/L-027 on Protection from Natural Disasters and other Disasters as well as under relevant</p>	<p>komunikacije i autonomni sistem elektronske komunikacije za menadžiranje i sprovođenje zaštite, spasavanja i pomoći kao i ostale operativne funkcije zaštite od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda organizovanih od Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Upotrebljeni termini i izrazi u ovom administrativnom upustvu imaju sledeći smisao</p> <p>1.1. OCA – podrazumeva Operativni Centar Agencije Emergentnog Upravljanja;</p> <p>1.2. Centar 112 - Regionalni Emergentni Operativni Centar podrazumeva operativnu strukturu Agencije prostriranu u lokalnom nivou, koja predstavlja određenu geografsku zonu od više od dve opštine.</p> <p>1.3. SMS – podrazumeva usluge kratkih poruka.</p> <p>2. Ostali upotrebljeni izrazi u ovom administrativnom upustvu imaju smisao koji je utvrđen Zakonom br. 04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i Ostalih Nepogoda kao i odgovarajućeg</p>
--	---	--

<p>përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">II. RRJETI I MONITORIMIT DHE RAPORTIMI I TË DHËNAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Njoftimi</p> <p>1. Kushdo që e sheh, mëson, shkakton apo drejtpërdrejt kërcënohet nga ndonjë fatkeqësi natyrore apo ngjarje tjetër e rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, është i obliguar ta informojë menjëherë qendrën përkatëse të informimit të Agjencisë në numrin unik emergjent 112, me faks, post elektronike apo formë tjetër të komunikimit elektronik.</p> <p>2. Informacionet e nevojshme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera raportohen falas dhe pa vonesë për:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. të dhënat e vëzhgimeve të ministrive dhe njërive të tyre organizative të angazhuara në funksionimin e pandërprerë të shërbimit të kujdestarisë për monitorimin e kushteve meteorologjike, hidrologjike, sizmologjike, radiologjike, ekologjike, shëndetësore dhe kushteve tjera, lidhur me fenomenet natyrore dhe fenomenet tjera të cilat janë apo kërcënojnë të jenë</p>	<p>legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">II. MONITORING NETWORK AND DATA REPORTING</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Notification</p> <p>1. Anyone who sees, learns, causes or directly is threatened by a natural disaster or other event important to protection from natural disasters and other disasters is hereby obliged to notify at once the relevant information center of the Agency in the unique emergency number 112, by fax, e-mail or other electronic communication form.</p> <p>2. The required information on protection from natural disasters and other disasters are reported for free and without delay:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ministries and their organizational units observation data engaged on un-interrupted operation of the service on-duty for monitoring meteorological, hydrological, seismological, radiological, ecological, health and other conditions related to natural and other phenomena, which are or do threat to become natural or other disaster as well as the warning and</p>	<p>zakonodavstva na snazi</p> <p style="text-align: center;">II. MREŽA NADGLEDANJA I RAPORTIRANJE PODATAKA</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Saopštenje</p> <p>1. Bilo ko vidi, saznaje, prouzrokuje ili neposredno se ugrožava se od neke prirodne nepogode ili ostale nepogode, za zaštitu od prirodne nepogode i ostalih nepogoda značajno je da isti obavezno upoznaje odmah odgovarajući centar informisanja Agencije u jedinstvenom hitnom broju 112, faksom, elektronskom poštom ili bilo kom obliku elektronskog komuniciranja.</p> <p>2. Potrebne informacije za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda raportiraju se bezplatno i bez zakašnjenja za:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. podatke posmatranja ministarstva i njihovi organizativnih jedinica angažovane na neprestanom funkcionisanju službe dežurstva za nadgledanje meteoroloških, hidroloških, seizmičkih, radioloških, ekoloških, zdravstvenih uslova i ostalih uslova, u vezi sa prirodnim fenomenima i ostalim fenomenima koji jesu ili ugrožavaju da budu</p>
---	---	--

<p>fatkeqësi natyrore apo fatkeqësi tjera, si dhe paralajmërimin dhe informimin emergjent lidhur me kushtet e rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera;</p> <p>2.2. të dhënat e vëzhgimeve të ministrive dhe njësive të tyre organizative, të cilat menaxhojnë me hapësirën ajrore dhe kontrollin e trafikut ajror që janë të rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera;</p> <p>2.3. të dhënat e vëzhgimeve të ministrive dhe njësive të tyre organizative të cilat menaxhojnë me rrugët, lidhur me gjendjen e rrugëve dhe ndikimin e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera në qarkullueshmërinë e tyre;</p> <p>2.4. të dhënat e policisë lidhur me:</p> <p>2.4.1. fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, të cilat i vëren vet apo njoftohet nga të tjerët dhe për të cilat është e nevojshme ndihma e njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, shërbimit mjekësor emergjent dhe njësive tjera të shpëtimit;</p> <p>2.4.2. shkaqet e paraqitjes së zjarreve dhe eksplozimeve;</p>	<p>informing the emergency regarding the significant conditions for protection against natural disasters and other disasters;</p> <p>2.2. industries and their organizational units observation data, which manage the air space and air traffic control important for the protection against natural and other disasters;</p> <p>2.3. ministries and their organizational units' observation data, which manage road, in connection with roads situation and impact of natural disasters and other disasters in their mobility;</p> <p>2.4. police data related to:</p> <p>2.4.1. natural disasters and other disasters, which notes on its own or are informed by others and for which firefighter and rescue professional units, emergency medical service and other rescue units are required;</p> <p>2.4.2. causes of fire and explosion happening;</p>	<p>prirodna nepogoda ili ostala nepogoda, kao i upozorenje i hitnog informisanja u vezi sa značajnim uslovima za zaštitu od prirodne nepogode ili ostalih nepogoda;</p> <p>2.2. podatke posmatranja ministarstva i njihovih organizativnih jedinica, koji upravljaju sa vazдушnim prostorom i kontrolu vazдушnog saobraćaja koji su značajni za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda,</p> <p>2.3. podatke posmatranja ministarstva i njihovih organizativnih jedinica koje upravljaju putevima u vezi stanja puteva kao i uticajem prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda za kretanje na putevima;</p> <p>2.4. policijski podaci u vezi:</p> <p>2.4.1 prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, koje posmatra sam ili se upoznaje od ostalih i za koje je potrebno pomoć profesionalnih jedinica vatrogasaca i jedinica spašavanja, hitne medicinske službe i ostalih jedinica za spasavanje;</p> <p>2.4.1. uzroci pojavljivanja vatre i eksplozije;</p>
--	--	--

<p>2.4.3. aksidentet, kërkimin e personave të zhdukur, aksidentet në sport, aktivitetet rekreative apo të kohës së lire, për të cilat është e nevojshme ndihma e njëjësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, shërbimit mjekësor emergjent dhe njëjësive tjera të shpëtimit;</p> <p>2.4.4. qarkullueshmerinë e rrugëve.</p> <p>2.5. ngjarjet dhe incidentet domethënëse për mbrojtje kundër fatkeqësive në ujë dhe nën ujë, posaçërisht aksidenteve të njerëzve në mjete lundruese dhe aksidenteve tjera në liqene, duke përfshirë ndotjet aksidentale të tyre - Departamenti i Ujërave në Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>2.6. të dhënat lidhur me zjarret në pyje, si dhe ngjarjet dhe fatkeqësitë tjera që godasin pyjet - Agjencioni Pyjor i Kosovës;</p> <p>2.7. të dhënat për epidemitë e kafshëve, shpezëve dhe sëmundjeve ngjitëse – Agjencioni i Veterinarisë dhe Ushqimeve;</p> <p>2.8. të dhënat për fatkeqësitë dhe dukuritë tjera në male të cilat janë domethënëse për mbrojtjen kundër fatkeqësive në male - Shoqatat e ndryshme të shpëtimit në male,</p>	<p>2.4.3. accidents, missing persons' search, sport and recreational activities or leisure time accidents, for which firefighter and rescue professional units, emergency medical service and other rescue units are required;</p> <p>2.4.4. roads mobility.</p> <p>2.5. significant events and incidents for protection against water and underwater disasters, particularly accidents of people on sailing means and other lake accidents, including accidental pollutions - Department of Waters of the Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>2.6. data regarding fires in the forests as well as events and other disasters that tackle the forests – Kosovo Forestry Agency;</p> <p>2.7. data on animal, poultry epidemics and other contagious diseases - Food and Veterinary Agency;</p> <p>2.8. data on disasters and other mountainous phenomena significant for the protection against mountainous disasters – different mountainous rescue associations, climbers,</p>	<p>2.4.3. nesreće,traženje izgubljenih lica, nesreće u sportu, rekreativnih aktivnosti ili slobodnog vremena,za koje je potreba pomoć profesionalnih jedinica vatrogasaca i spašavanja, hitne medicinske službe i ostalih jedinica spasavanja;</p> <p>2.4.4. pokretljivost na putevima.</p> <p>2.5. događaji i incidenti koji znače za zaštitu protiv nesreća na vodu i pod vodom, naročito ljudskih nesreća vodenim sredstvima kao i nesreće u jezerima, uključujući i njihovo zagađivanjem nesrećom -Departman Voda Ministarstva Sredine i Prostornog planiranja;</p> <p>2.6. podaci u vezi sa vatrom u šumama,kao i događaji i ostale nesreće koje pogode šume Agencija Šuma Kosova;</p> <p>2.7. podaci o epidemijama stoke,ptica i zaraznih bolesti Agencija Hrane i Veterine;</p> <p>2.8. podaci o nesrećama i ostalih pojava u šumama koje su značajne za zaštitu protiv nesreća u šumi - Razna udruženja spasavanja u šumama , alpinista, šumara;</p>
--	--	--

<p>alpinistëve, pylltarëve;</p> <p>2.9. të dhënat për fatkeqësitë dhe dukuritë tjera në shpella të cilat janë domethënëse për mbrojtjen kundër fatkeqësive në shpella - Shërbimet shpëtimit në shpella, shpellorët, shoqatat e shpellorëve dhe shkencës dhe organizatat turistike të angazhuara në veprimtari turistike në shpella;</p> <p>2.10. të dhënat për ortekë, rrëshqitje të dheut, rrëshqitje të gurëve dhe mbushjes së rrugëve me zhavorr - Institucionet përgjegjëse për menaxhimin e pyjeve, rrugëve, ujërave dhe hekurudhave;</p> <p>2.11. të dhënat për zjarret, shpërthimet dhe fenomenet tjera domethënëse për ndodhjen dhe përhapjen e zjarrit - njësitë profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, menaxherët dhe pronarët e pyjeve, pronarët, operatorët dhe shfrytëzuesit e objekteve industriale, komerciale dhe të banimit, institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera përgjegjëse për zbatimin e masave të mbrojtjes nga zjarri, personat tjerë fizik dhe juridik;</p> <p>2.12. të dhënat e aktiviteteve të institucioneve, ndërmarrjeve dhe organizatave tjera të rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, lidhur me:</p>	<p>foresters;</p> <p>2.9. data on disasters and other phenomena in caves significant for protection against cave disasters – Cave rescue services, caveman, caveman and science associations and tourism organizations engaged in tourism cave activities;</p> <p>2.10. data on avalanches, landslides, rock slide and filling of roads with gravel - Institutions responsible for forest, roads, water and rail management;</p> <p>2.11. data on the fires, explosions and other phenomena relevant for the occurrence and spread of fire - professional firefighting and rescue units, forest managers and owners, owners, operators and users of industrial, commercial and residential premises, institutions, enterprises and other organizations responsible for implementation of fire protection measures, other natural and legal persons;</p> <p>2.12. data of the activities of the institutions, enterprises and other organizations important for protection against natural and other disasters, related to:</p>	<p>2.9. Podaci o nesreći i ostalih pojava u špiljama koje su značajne za zaštitu protiv nesreća u špiljama – Službe spašavanja u špiljama, jame udruženja jama i nauke kao i turističke organizacije angažovane za turističku delatnost u špiljama;</p> <p>2.10. podaci o smetovima, klizanje zemljišta, klizanje kamenja i zatvaranja puteva peskom – Odgovorne institucije za upravljanje šumama, puteva, voda i željeznica;</p> <p>2.11. podaci o požaru, eksplozijama i ostalih značajnih fenomena za dešavanje i proširenja vatre – profesionalne jedinice gašenja požara i spašavanja, menadžeri i vlasnici šuma, vlasnici, operatori i korisnici industrijalnih objekata, preduzeća i ostale odgovorne organizacije za sprovođenje mera zaštite od vatre, fizička i pravna lica;</p> <p>2.12. podaci aktivnosti institucija, preduzeća i značajnih ostalih organizacija zazaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepokoda, u vezi sa:</p>
---	--	---

<p>2.12.1. tejkalimin e vlerave të ndotjes së tokës, ujit dhe ajrit;</p> <p>2.12.2. aksidentet dhe dukuritë tjera në miniera;</p> <p>2.12.3. ndotjet, fatkeqësitë dhe dukuritë tjera në lumenj, liqene dhe penda hidroakumuluese;</p> <p>2.12.4. rreziqet dhe aksidentet me materie të rrezikshme dhe dukuritë tjera që në procesin e tyre mund të shkaktojnë fatkeqësi apo katastrofë mjedisore;</p> <p>2.12.5. rreziqet, aksidentet dhe ngjarje të tjera që lidhen me transportin publik tokësor, hekurudhor dhe ajror të udhëtarëve dhe mallrave;</p> <p>2.12.6. rreziqet, aksidentet dhe ngjarjet tjera që e kërcënojnë trashëgimin kulturore;</p> <p>2.12.7. ndotjet, ndërprerjet e furnizimit me ujë të pijshëm dhe ngjarjet tjera që janë të rëndësishme për furnizim të papengueshëm me ujë;</p> <p>2.12.8. çrregullimet, ndërprerjet e furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.12.9. dështimin e rrjetit të transmetimit kabllor për 100 abonent, dështimin e centralit telefonik për 200 abonent, ndërprerjet e sistemeve të transmetimit në distanca të gjata,</p>	<p>2.12.1. exceeding earth, water and air pollution values;</p> <p>2.12.2. mine accidents and other phenomena;</p> <p>2.12.3. pollutions, disasters and other phenomena in the rivers, lakes and hydro-accumulation dams;</p> <p>2.12.4. risks and accidents with dangerous substance and other phenomena which in their process may cause environmental disaster or catastrophe;</p> <p>2.12.5. risks, accidents and other events related to public land, rail and air passenger and freight transport;</p> <p>2.12.6. risks, accidents and other events that threat cultural heritage;</p> <p>2.12.7. pollution, drinking water supply interruption and other events significant for un-interrupted water supply;</p> <p>2.12.8. disorders, interruptions with electric power supply;</p> <p>2.12.9. failure of cable transmission network to 100 subscribers, failure of telephone center to 200 subscribers, long-distance transmission systems interruption, the failure of the international</p>	<p>2.12.1. prevazidenje vrednosti zagađivanja zemlje, vode i vazduha;</p> <p>2.12.2. nesreće i ostale pojave u rudnicima;</p> <p>2.12.3. zagađivanja, nesreće i ostale pojave u rekama, jezerima i branama;</p> <p>2.12.4. opasnostima i nesreće sa opasnom materijom i ostale pojave koje u svom procesu mogu prouzrokovati nesreće i katastrofu sredine;</p> <p>2.12.5. opasnosti, nesreže i ostali događaji koje se povezuju javnim kopnenim, željezničkim i vazдушnim transportom putnika i robe;</p> <p>2.12.6. opasnosti, nesreće i ostali događaji koje ugrožavaju kulturno nasleđe;</p> <p>2.12.7. zagađivanja, prekidi na snabdevanju vodom za piće i ostali događaji koji su značajni za nemsetano snabdevanje vodom;</p> <p>2.12.8. smetnje, prekidi snabdevanjem električnom energijom;</p> <p>2.12.9. gubitak mreže kablovskog emitiranja za 100 pretplatnika, neuspjeh telefonske centrale za 200 pretplatnika, prekidi sistema emitovanja u dugim distancama, neuspjeh telefonskih međunarodnih</p>
---	--	--

<p>dështimin e centralit telefonik ndërkombëtar dhe ndërprerjet e planifikuara të rrjetit të telefonisë publike dhe mjeteve tjera të komunikimit elektronik për më shumë se 30 minuta;</p> <p>2.12.10. gjendjen dhe ngjarjet në fushën e higjienës publike.</p> <p>2.13. të dhënat për incidentet në qendrat e skijimit në veçanti ato të cilat kërkojnë prezencën e shërbimit mjekësor emergjente dhe shërbimeve tjera emergjente, prishjet në rrjetin e teleferikut nga të cilat rrezikohet siguria e njerëzve dhe kërkohet reagim emergjent - qendrat e skijimit;</p> <p>2.14. të dhënat lidhur me mbylljen e aeroportit për shkak të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera - aeroporti;</p> <p>2.15. të dhënat për aksidentet në punë, për të cilat është e nevojshme ndihma e njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit, shërbimit mjekësor emergjent dhe shërbimet tjera në rast të rrezikimit të mjedisit - institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera;</p> <p>2.16. të dhënat për fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera të ndodhura apo që kërcënojnë të ndodhin - komunat;</p>	<p>telephone center and scheduled interruption of public telephone network and other means of electronic communication for more than 30 minutes;</p> <p>2.12.10. condition and events in the public hygiene field.</p> <p>2.13. data of incidents at ski centers in particular those which require the presence of emergency medical services and other emergency services, funicular network faults that endanger people's safety and requires emergency response - ski centers;</p> <p>2.14. data related to the closure of the airport due to natural disasters and other disasters - airport;</p> <p>2.15. data on accidents at work, for which firefighting and rescue units, emergency medical service and other services assistance is required in case of danger to the environment - institutions, enterprises and other organizations;</p> <p>2.16. data on natural disasters and other disasters occurring or threatening to occur - municipalities;</p>	<p>centrala i planirani prekidi mreže javne telefonske veze i ostalih sredstava elektronskih komuniciranja više od 30 minuta;</p> <p>2.12.10. stanja i događaji u oblasti javne higijene.</p> <p>2.13. podaci o incidentima u centrovima skijanja a posebno onih koji zahtevaju prisustnost medicinske službe i ostalih hitnih usluga, kvarovi na transportnoj mreži od koje se dovodi u opasnost sigurnost ljudi i zahteva se hitno reagovanje – centri skijanja</p> <p>2.14. podaci u vezi sa zatvaranjem aerodrome zbog prirodnih nepogodnosti i ostalih nepogodnosti – aerodrom,</p> <p>2.15. podaci o povredama na radu, zbog kojeg je potrebna pomoć jedinica vatrogasaca i spašavanja, hitne medicinske službe i ostalih usluga u slučaju ugroženosti sredine – institucije, preduzeća i ostale organizacije,</p> <p>2.16. podaci o prirodnim nepogodama i ostalih nepogoda koji su se desili ili koji prete da se dese – opštine,</p>
--	---	---

2.17. të dhënat lidhur me intervenimet për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë, si dhe të dhënat tjera përkatëse - udhëheqësit e njësive të shpëtimit, komandantët e njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit, komandantët e njësive të strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, si dhe organet tjera të drejtimit.

Neni 4 Obligimet për Raportim

1. Raportuesit nga neni 3 i kësaj rregullore krahas informacionit për rreziqet apo fatkeqësitë të cilat ja transmetojnë Qendrës 112 duhet t'i ofrojnë edhe të dhënat për llojin, kohën dhe vendin e rrezikut apo fatkeqësisë, pasojat aktuale dhe të mundshme, si dhe masat mbrojtëse dhe masat tjera të ndërmarra dhe të planifikuara.
2. Raportuesit, të cilët operojnë me sisteme të monitorimit të kushteve meteorologjike, hidrologjike, radiologjike apo sisteme tjera të monitorimit, informacionin lidhur me ngjarjet të cilat mund ta kërcënojnë popullatën, të mirat materiale ose mjedisin, pa vonesë duhet të ja kalojnë Qendrës 112 si paralajmërim emergjent.
3. Raportet e çrregullimeve, kufizimeve dhe ndërprerjeve të furnizimit me ujë, energji elektrike, gaz dhe komunikim elektronik publik duhet të përfshijnë

2.17. data related to interventions for protection, rescue and aid, as well as other relevant data - heads of the rescue units, firefighting and rescue units commanders, defense structure units commanders as well as other authorities for direction.

Article 4 Obligations for Reporting

1. Reporters of Article 3 of this regulation in addition to information on risks or disasters which do transmit to 112 Center, must provide data on the type, time and place of danger or disaster, the actual and potential consequences, as well as protective measures and other measures taken and planned.
2. Reporters who operate monitoring systems for meteorological, hydrological, radiological conditions or other monitoring systems, the information about the events that may threaten people, material goods or the environment, without delay should transmit to 112 Center as emergency warning.
3. Reports of disorders, restrictions and interruptions of water supply, electricity, gas and public electronic communication must include the duration of the disorder,

2.17. podaci u vezi interevencija za zaštitu, spašavanje i pomoć, kao i ostali odgovarajući podaci – rukovodioci jedinica spašavanja, komandanti jedinica strukture zaštite, spašavanja i pomoći kao i ostali organi upravljanja.

Član 4 Obaveze za raportiranje

1. Izveštači iz člana 3 ovog pravilnika uporedo informacija za opasnosti ili nepogode koje transmetuju Centru 112, trebaju pružati i podatke o vrsti, vremenu i mesta opasnosti ili nepogodnosti, aktualne i moguće posledice kao i zaštitne mere i ostale preduzete i planirane mere.
2. Izveštači koji operišu sistemima nadgledanja meteoroloških, hidroloških i radioloških uslova ili ostalih sistema nadgledanja, informaciju u vezi sa događajima koja mogu ugroziti stanovništvo, materijalnih dobara i sredinu, bez zakašnjenja trebaju preneti Centru 112 kao hitno nagoveštavanje.
3. Izveštaji o poremećavanjima, ograničenja i prekida na snabdevanju vodom, strujom, gasom i elektronskog javnog komuniciranja trebaju obuhvatiti

<p>kohëzgjatjen e çrregullimit, kufizimit apo ndërprerjet dhe udhëzimet përkatëse për shfrytëzuesit.</p> <p>4. Raportimet e komandantëve të incidentit, udhëheqësve të strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, komandantëve të njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, personave të autorizuar të komunave, institucioneve, ndërmarrjeve dhe organizatave tjera lidhur me fatkeqësitë gjatë intervenimit i përcakton MPB.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Raportimet e ministrive, institucioneve dhe organizatave tjera</p> <p>1. Ministrinë, Agjencioni për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës, Departamenti i Ujërave Agjencia e Veterinës, Drejtoria Fitosanitare dhe njësitë tjera në kuadër të ministrive, Agjencioni Pyjor i Kosovës dhe Qendra për Informim të Trafikut të dhënat nga neni 3 i kësaj rregullore duhet të ja dorëzojnë QOA-së të MPB-së.</p> <p>2. Ministrinë dhe njësitë e tyre organizative, institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera nga neni 3 i kësaj rregullore, të ngarkuara me detyra të caktuara në Planin e Reagimit Kombëtar, duhet ti ofrojnë QOA-së të dhënat e sakta për kontakt të personave përgjegjës për transmetimin e të dhënave, planeve dhe detyrave të caktuara.</p>	<p>restriction or interruption and relevant instructions for the users.</p> <p>4. The reporting of incident commanders, heads of defense, rescue and aid structures, commanders of professional firefighting and rescue units, municipalities authorized persons, institutions, enterprises and other organizations related to the disasters during intervention shall determine MIA.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Reports of ministries, institutions and other organizations</p> <p>1. Ministries, Kosova Environmental Protection Agency, Department of Water, Agency for Veterinary, Phyto-Sanitary Directory and other units within the ministries, Agency Forestry Agency and Traffic Information Center shall submit the data from Article 3 of this Regulation, to OCA of MIA.</p> <p>2. Ministries and their organizational units, institutions, enterprises and other organizations from Article 3 of this Regulation, charged with given duties under National Response Plan should provide OCA with accurate data of contact people responsible for data transmission, plans and given duties.</p>	<p>vremensko trajanje poremećaja, ograničenja ili prekide kao i odgovarajuća uputstva za korisnike.</p> <p>4. Izveštaji komandanata incidenta, rukovodioca struktura zaštite, spašavanja i pomoći, komandanata profesionalnih jedinica gašenja požara i spašavanja. ovlašćenih lica opština, institucija, preduzeća i ostalih organizacija u vezi nepogodnosti koje tokom intervencije utvrđuje MUP.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Izveštavanje ministarstva, institucija i ostalih organizacija</p> <p>1. Ministarstva, kosovska Agencija za Zaštitu Sredine, Odljenje za voda Agencija Veterine, Fitosanitarna Uprava i ostale jedinice u okviru ministarstva, Agencija Šumartsva i Centar za Informisanje Saobraćaja, podatke iz člana 3 ovog pravilnika trebaju predati OCA MUP a.</p> <p>2. Ministarstva i njihove organizativne jedinice, preduzeća i ostale organizacije iz člana 3 ovog pravilnika, zaduženi određenim zadacima Planom nacionalnog Reagovanja, podatke trebaju pružiti OCA uz tačne podatke za kontakte odgovornih lica za prenošenje podataka, planova i određenih zadataka.</p>
---	--	---

<p>3. Posta dhe Telekomunikacioni i Kosovës, Korporata Energjetike e Kosovës dhe institucionet, organizatat dhe shërbimet tjera, si dhe pjesëtarët nga neni 3 i kësaj rregullore të dhënat nga fusha e tyre ja ofrojnë Qendrës përkatëse 112 në numrin emergjent 112.</p> <p>4. Institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera nga neni 3 i kësaj rregullore, të ngarkuara me detyra në planet operative emergjente regjionale dhe komunale, duhet të ja ofrojnë Qendrës përkatëse 112 të dhënat e sakta për kontakt të personave përgjegjës për transmetimin e të dhënave, planeve dhe detyrave të caktuara.</p> <p>5. Ministrinë dhe njësitë e tyre organizative, për nevojat e Qendrës 112 duhet të ja ofrojnë QOA-së të dhënat e sakta për kontakt, orarin e punës dhe gatishmërinë e shërbimeve të inspektimit në juridiksionin e tyre, të rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p> <p>6. Agjencia monitoron dhe sipas nevojës koordinon komunikimin e të dhënave nga paragrafi 1, 3, 4, 5 dhe 6 të këtij neni, të ministrive dhe njësiteve të tyre organizative, komunave, institucioneve, ndërmarrjeve dhe organizatave tjera.</p>	<p>3. Post and Telecom of Kosovo, Kosovo Energy Corporation and institutions, organizations and other services as well as members from Article 3 of this Regulation, the data from their field shall provide to relevant 112 Center at 112 emergency numbers.</p> <p>4. Institutions, enterprises and other organizations from Article 3 of this Regulation, charged with duties under operational regional and municipal emergency plans, shall provide to relevant 112 Center with accurate data for the contact people responsible for data transmission, plans and given duties.</p> <p>5. Ministries and their organizational units, for 112 Center needs should provide OCA with accurate data for contact, timetable and readiness of inspection services under their jurisdiction, important for protection against natural disasters and other disasters.</p> <p>6. The Agency shall monitor and if needed coordinate communication of data from paragraphs 1, 3, 4, 5 and 6 of this Article, of the ministries and their organizational units, municipalities, institutions, enterprises and other organizations.</p>	<p>3. Pošta i Telekomunikacija Kosova, Energetska korporacija Kosova i institucije, organizacije i ostale službe, kao i pripadnici iz člana 3 ovog pravilnika, podatke iz svojih oblasti će pružati odgovarajućem Centru 112 pod hitnim brojem 112.</p> <p>4. Institucije, preduzeća i ostale organizacije iz člana 3 ovog pravilnika, koji su zaduženi sa zadacima i operativnim, hitnim, regionalnim i opštinskim planovima, trebaju pružati odgovarajućem Centru tačne podatke za kontakte odgovarajućih lica radi prenošenja podataka, planova i određenih zadataka.</p> <p>5. Ministarstva i njihove organizativne jedinice, za potrebe centra 112 trebaju pružati OCA tačne podatke za kontakte, radni raspored i spremnost službe na njihovu jurisdikciju značajnu za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda.</p> <p>6. Agencija nadgleda i po potrebi koordiniše komunikaciju podataka iz stava 1, 3, 4, 5 i 6 ovog člana, ministarstva i njihovih organizativnih jedinica, opština, institucija, preduzeća i ostalih organizacija.</p>
---	---	---

III. QENDRAT PËR INFORMIM	III. INFORMATION CENTERS	III. CENTROVI ZA INFORMACIJE
<p data-bbox="378 243 556 316" style="text-align: center;">Neni 6 Qendrat 112</p> <p data-bbox="178 357 756 609">1. Detyrat operative të monitorimit, komunikimit, informimit, aktivizimit dhe alarmimit në raste të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, si dhe dukurive dhe ngjarjeve tjera që janë të rëndësishme për mbrojtjen kundër fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera në vend i menaxhon QOA.</p> <p data-bbox="178 649 756 1015">2. Detyrat operative të komunikimit, pranimit të thirrjeve emergjente në numrin unik emergjent 112, monitorimit, njoftimit, aktivizimit dhe alarmimit në raste të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, si dhe dukurive dhe ngjarjeve tjera të rëndësishme për mbrojtjen kundër fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera i menaxhojnë Qendrat regjionale 112 që veprojnë në kuadër të AME-së.</p> <p data-bbox="178 1055 756 1120">3. QOA dhe Qendrat regjionale 112 veprojnë pandërprerë 24/7.</p> <p data-bbox="178 1161 756 1380">4. Qendrat regjionale 112 i organizon Agjencia dhe përfaqësojnë zonën e caktuar gjeografike, urbane apo tjetër dhe në këto qendra nuk mund të sigurohen të gjitha detyrat operative të komunikimit në fatkeqësi natyrore, fatkeqësi tjera dhe luftë.</p>	<p data-bbox="976 243 1134 316" style="text-align: center;">Article 6 112 Centers</p> <p data-bbox="777 357 1333 609">1. Operational tasks of monitoring, communication, information, activation and alarming in case of natural and other disasters and other events and phenomena that are important for protection against natural and other disasters in the country shall manage OCA.</p> <p data-bbox="777 649 1333 974">2. Operational tasks of communication, receipt of emergency calls in the unique emergency number 112, monitoring, notification, activation and alarming in case of natural and other disasters and other events and phenomena that are important to protection against natural and other disasters shall manage Regional 112 Centers operating within the AEM.</p> <p data-bbox="777 1047 1333 1120">3. OCA and Regional 112 Centers shall operate un-interrupted 24/7.</p> <p data-bbox="777 1161 1333 1380">4. 112 regional centers are organized by the Agency and represent specific geographical, urban or other area and these centers cannot provide all the operational communications tasks in case of natural disaster, other disaster and war.</p>	<p data-bbox="1543 243 1722 316" style="text-align: center;">Član 6 Centrovi 112</p> <p data-bbox="1354 357 1900 609">1. Operativne zadatke nadgledanja, komunikacije, informisanja, aktiviranja i uzbune u slučajevima prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, kao i pojava i ostalih događaja koji su značajni za zaštitu protiv prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda u zemlji upravlja ih OCA.</p> <p data-bbox="1354 649 1900 1015">1. Operativne zadatke komuniciranja, prijema hitnih poziva pod jedinstvenim brojem 112, nadgledanja, saopštenja, aktivisanju i uzbune u slučajevima prirodnih nepogodnosti i ostalih nepogodnosti, kao i pojava i ostalih događaja za zaštitu protiv prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, upravljaju regionalni centri 112 koji deluju u okviru AHZ.</p> <p data-bbox="1354 1047 1900 1120">3. OCA i regionalni centrovi 112 deluju neprestano 24/7.</p> <p data-bbox="1354 1161 1900 1412">4. Regionalne centrovi 112 organizuje Agencija i predstavljaju određenu geografsku, urbansku zonu ili drugo i u ovim centrovima ne mogu se obezbediti sve operativne zadatke komuniciranja u prirodnim nepogodama, ostalih nesreća i rata.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Operimi i Qendrave 112</p> <p>1. Në QOA, Qendrat regjionale 112 dhe Qendrat Operative Emergjente Komunale duhet t'i regjistrojnë të gjitha thirrjet telefonike, duke përfshirë thirrjet në numrin emergjent 112, radiolidhjet dhe lidhjet tjera të sistemin autonom të komunikimit elektronik për menaxhimin e mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës. Qasje në këto qendra kanë vetëm personat e autorizuar.</p> <p>2. Agjencia përcakton zonën e secilës qendër, procedurat dhe mënyrën e përdorimit të pajisjeve të regjistrimit në Qendrat 112.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 112 Centers Operation</p> <p>1. OCA, 112 regional centers and Municipal Emergency Operations Centers must record all telephone calls, including calls to the emergency number 112, radio and other connections of the electronic communications autonomous system for management of protection, rescue and help. Access to these centers shall have only authorized persons.</p> <p>2. Agency defines the area of each center, the procedures and manner how to use recording equipment in 112 centers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Operisanje centrova 112</p> <p>1. U OCA, regionalnim centrovima 112 i opštinskih hitnih operativnih centrova trebaju registrovati sve telefonske pozive, uključujući pozive pod hitnim brojem 112, radioveze i ostale veze u autonomnom sistemu elektronske komunikacije za upravljanje zaštitom, spašavanja i pomoći. Pristup u ovim centrovima imaju samo ovlašćena lica.</p> <p>2. Agencija utvrđuje zonu svakog centra, procedure i način upotrebe opreme registrovanja u centrovima 112.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrat e Qendrës Operative të Agjencisë</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e QOA-së:</p> <p>1.1. grumbullon, përpunon dhe shpërndan informacione lidhur me fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, si dhe dukuritë dhe ngjarjet tjera të rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në shkallë vendi;</p> <p>1.2. monitoron dhe sipas nevojës grumbullon apo përpunon të dhënat lidhur me vëzhgimin e kushteve meteorologjike, hidrologjike,</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Duties of Agency Operational Center</p> <p>1. Duties and responsibilities of OCA:</p> <p>1.1. collects, processes and distributes information related to natural disasters and other disasters and other events and phenomena relevant to protection against natural and other disasters at the country level;</p> <p>1.2. monitors and if necessary collects or processes data related to the observation of meteorological, hydrological, seismological,</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Zadaci Operativnog Centra Agencije</p> <p>1. Zadaci i odgovornosti OCA:</p> <p>1.1. skuplja, obrađuje i rastura informacije u vezi sa prirodnim nepogodama i ostalih nepogoda, kao i pojave i ostale događaje značajne za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda na nivou zemlje;</p> <p>1.2. nadgleda i po potrebi skuplja i obrađuje podatke u vezi posmatranja meteoroloških, hidroloških, seizmoloških, radioloških, ekološki,</p>

<p>sizmologjike, radiologjike, ekologjike, shëndetësore, trafikut dhe kushteve tjera nëpërmjet rrjeteve dhe sistemeve të vëzhgimit, të dhënave të institucioneve dhe shërbimeve kompetente, si dhe me kërkesën e institucioneve dhe shërbimeve që menaxhojnë me këto vëzhgime;</p> <p>1.3. organizon dhe mirëmban bazën e të dhënave për fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera dhe operacionet e reagimit të strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës;</p> <p>1.4. merr pjesë në mirëmbajtjen e një baze të vetme të të dhënave për forcat dhe mjetet e strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë, njësisive, institucioneve dhe shërbimeve tjera;</p> <p>1.5. njofton autoritetet përkatëse shtetërore dhe autoritetet tjera të përfshira në inspektimin e rreziqeve nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësive tjera, si dhe dukuritë dhe ngjarjet tjera të rëndësishme për mbrojtje nga këto fatkeqësi sipas Planit të Reagimit Kombëtar;</p> <p>1.6. njofton Qendrat përkatëse 112 për informacionet dhe vendimet e autoriteteve përkatëse shtetërore lidhur me rrezikun nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, si dhe u siguron</p>	<p>radiological, environmental, health, traffic conditions and other conditions through surveillance networks and systems, data of the competent institutions and services, and at the request of institutions and services managing these observations;</p> <p>1.3. organizes and maintains a database for natural disasters and other disasters and protection, rescue and help structures response operations;</p> <p>1.4. participates in the maintenance of a single database for the forces and means of structures for protection, rescue and help, units, institutions and other services;</p> <p>1.5. shall notify the relevant state authorities and other authorities involved in the inspection of risks from natural and other disasters as well as other events and phenomena important for the protection against these disasters under the National Response Plan;</p> <p>1.6. shall notify relevant 112 Centers for information and decisions of relevant state authorities regarding the risk from natural and other disasters, as well as provides them with access</p>	<p>zdravstvenih, saopražajnih uslova i ostalih uslova pomoću mreža i sistema posmatranja, podatke institucija i nadležnih službi, kao i po zahtevu institucija i službe koje upravljaju ova posmatranja;</p> <p>1.3. organizuje i održava bazu podataka o prirodnim nepogodama i ostalih nepogoda kao i operacije reagovanja i zaštitnih struktura, spašavanja i pomoći;</p> <p>1.4. učestvuje na održavanju jedine baze podataka za snage i sredstva struktura za zaštitu, spašavanje i pomoći, jedinica ,institucija i ostalih službi;</p> <p>1.5. upoznaje odgovarajuće državne organe i ostale organe koje su uključene na inspekciji opasnosti od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, kao i pojave i ostale događaje značajne za zaštitu od ovih nepogoda po Planu nacionalnog Reagovanja;</p> <p>1.6. upoznaje odgovarajuće centro 112 o informacijama i odlukama državnih odgovarajućih organa u vezi sa opasnostima od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, kao</p>
--	--	--

<p>atyre qasje dhe përdorim të të dhënave të disponueshme në përputhje me ligjin;</p> <p>1.7. bënë alarmimin e zonave të rrezikuara sipas Planit të Reagimit Kombëtar dhe vendimeve të personave kompetent;</p> <p>1.8. aktivizon strukturat e mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës sipas Planit të Reagimit Kombëtar dhe vendimeve të autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.9. koordinon mbështetjen logjistike dhe mbështetjen tjetër për strukturat e mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës gjatë zhvillimit të operacioneve të reagimit;</p> <p>1.10. pranon dhe përcjell mesazhe lidhur me fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, kontakton autoritetet dhe shërbimet përkatëse në vend dhe jashtë vendit, si dhe organizatat ndërkombëtare sipas Planit të Reagimit Kombëtar dhe marrëveshjeve ndërkombëtare;</p> <p>1.11. ofron mbështetje komunikimi dhe informimi për komandantin e strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës dhe shtabin e tij, si dhe shërbime të specializuara për Agjencinë;</p> <p>1.12. përgatit dhe publikon buletine informative të zakonshme, periodike dhe</p>	<p>to and use of the data available in accordance with the law;</p> <p>1.7. shall alarm vulnerable areas under the National Response Plan and the decisions of competent persons;</p> <p>1.8. activates structures for protection, rescue and help under the National Response Plan and the decisions of the competent authorities of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.9. coordinates logistical support and other support for the structures for protection, rescue and help during response operations;</p> <p>1.10. to receive and forward (transmit) messages related to natural disasters and other disasters, shall contact the authorities and relevant services in the country and abroad, as well as international organizations under the National Response Plan and international agreements;</p> <p>1.11. provide information and communication support to the commander of the structures for protection, rescue and help and of his staff, as well as specialized services for the Agency;</p> <p>1.12. prepares and publishes ordinary information bulletins, periodicals and</p>	<p>obezbeđuje njima pristup za upotrebu raspoloživih podataka u skladu sa zakonom;</p> <p>1.7. obavlja uzbunu u ugroženim zonama po Planu Nacionalnog Reagovanja i odluka nadležnih lica</p> <p>1.8. aktivizuje strukture zaštite, spašavanja i pomoći po Planu Nacionalnog Reagovanja i odluka nadležnih organa Republike Kosova;</p> <p>1.9. koordiniše logističku podršku i ostalu podršku za strukture zaštite, spašavanja, i pomoći tokom razvoja operacija reagovanja;</p> <p>1.10. prima i prati poruke u vezi sa prirodnim nepogodima i ostalih nepogoda, kontaktira, organe i odgovarajuće službe u zemlje i van nje kao i međunarodne organizacije po Planu Nacionalnog Reagovanja i međunarodnih sporazuma;</p> <p>1.11. pruža podršku komuniciranja i informisanja za komandanta strukture zaštite, spašavanja, pomoći kao i njegov štab, kao i za specijalizovane službe za Agenciju;</p> <p>1.12. priprema i oglašava informativne obične, periodične i vanredne biltene</p>
--	--	--

<p>të jashtëzakonshme lidhur me fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera;</p> <p>1.13. në bashkëpunim me Qendrat 112 harton procedurat standarde operative për veprim në rast të fatkeqësive apo emergjencave të mëdha për të cilat janë punuar planet përkatëse të reagimit të nivelit kombëtar dhe regjional, si dhe harton Planin e Veprimit të QOA-së në lokacionin alternativ;</p> <p>1.14. merr pjesë në dizajnimin dhe mirëmbajtjen e faqes elektronike të Agjencisë;</p> <p>1.15. kryen detyra tjera sipas vendimeve të kryeshefit të Agjencisë.</p> <p>2. Informacionet nga paragrafi 1 dhe informacionet tjera lidhur me kërcënimin dhe ndodhjen e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera të nevojshme për reagim të koordinuar dhe me kohë të strukturave të ndryshme të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, të Policisë së Kosovës dhe Forcës së Sigurisë të Kosovës, QOA i koordinon apo i shkëmben me Qendrën Operative të Drejtorisë së Përgjithshme të Policisë së Kosovës, Qendrën e Situatave të Ministrisë së FSK-së dhe Qendrën e Situatave të Zyrës së Kryeministrit.</p>	<p>extraordinary ones regarding natural and other disasters;</p> <p>1.13. in collaboration with the 112 Centers shall design standard operating procedures for action in the event of a disaster or major emergency for which there are appropriate response plans in place, at national and regional level, and also shall design OCA Action Plan in an alternative location;</p> <p>1.14. participates in the design and maintenance of the website of the Agency;</p> <p>1.15. to perform other duties according to the decisions of the Head of Agency.</p> <p>2. The information referred to in paragraph 1 and other information regarding the threat and occurrence of natural disasters and other disasters necessary for coordinated and timely response of different structures for protection, rescue and help, the Kosovo Police and Kosovo Security Force, OCA shall coordinate or exchange with the Operational Centre of the General Directorate of the Kosovo Police, the Situation Centre of the Ministry of KSF and the Situation Centre of the Office of the Prime Minister.</p>	<p>u vezi sa prirodnim nepogodama i ostalih nepogoda;</p> <p>1.13. u saradnji sa centrima 112 priprema standardnu operativnu proceduru za delovanje u slučaju nepogoda ili velikih hitnosti za koje su pripremljene odgovarajuće planove reagovanja nacionalnog i regionalnog nivoa, kao i priprema Plan delovanja OCA na alternativnoj lokaciji;</p> <p>1.14. učestvuje na dizajniranju i održavanju elektronske stranice Agencije;</p> <p>1.15. obavlja i ostale zadatke po odlukama načelnika Agencije.</p> <p>2. informacije iz stava 1 i ostale informacije u vezi ugroženosti i dešavanja prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda za koordinisano i blagovremeno reagovanje raznih struktura zaštite, spašavanja i pomoći, Policije Kosova i Snaga Sigurnosti Kosova, OCA koje se koordinišu ili razmenjuju sa Operativnim Centrom Opšte Uprave Policije Kosova, Centrom Situacije Ministarstva SSK i Centrom Situacija Kancelarije Premijera,</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 9 Detyrat e Qendrave 112</p>	<p align="center">Article 9 Duties of 112 Centers</p>	<p align="center">Član 9 Zadaci centrova 112</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Qendrave 112:</p> <p>1.1. pranojnë thirrje emergjente dhe thirrje tjera në numrin 112, reagojnë ndaj këtyre thirrjeve, si dhe koordinojnë operacionet e zakonshme të reagimit emergjent;</p> <p>1.2. kryejnë shërbime të dispečerisë në thirrjet për ndihmën e njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, shërbimit të shpëtimit në male, shërbimit të shpëtimit në shpella, shërbimit të shpëtimit në ujë, strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, si dhe shpëtuesve tjerë në fushën e mbrojtjes nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera;</p> <p>1.3. transferojnë thirrjet për ndihmë të shërbimit mjekësor emergjent tek institucioni përkatës;</p> <p>1.4. transferojnë thirrjet për ndihmë të shërbimit veteriner tek institucioni përkatës;</p> <p>1.5. grumbullojnë, përpunojnë dhe shpërndajnë informacione lidhur me fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, si dhe dukuritë dhe ngjarjet tjera</p>	<p>1. Duties and responsibilities of 112 Centers:</p> <p>1.1. to receive emergency calls and other calls to the number 112, respond to these calls, and coordinate common emergency response operations;</p> <p>1.2. to perform dispatch services of the calls for help of professional firefighting and rescue units, mountain rescue service, rescue service in caves, water rescue service, protection, rescue and help structures, as well as other rescuers in the area of protection from natural disasters and other disasters;</p> <p>1.3. transfer calls for help to emergency medical service to the relevant institution;</p> <p>1.4. transfer calls for help to veterinary service to the relevant institution;</p> <p>1.5. collects, processes and distributes information related to natural disasters and other disasters and other events and phenomena</p>	<p>1. Zadaci i odgovornosti centara 112:</p> <p>1.1. prima hitne pozive i ostale pozive na broj 112, reaguju prema hovim pozivima, kao i koordiniraju obične operacije hitnog reagovanja;</p> <p>1.2. obavljaju usluge službe na pozivima za pomoć profesionalnih jedinica gašenja požara i spasavanja, službe spašavanja u šumama, službe spašavanja u špiljama, službe spašavanja u vodi, struktura zaštite, spašavanja i pomoći kao i ostalih spasitelja u oblasti zaštite od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda;</p> <p>1.3. prenose pozive za pomoć hitne medicinske službe kod odgovarajuće institucije;</p> <p>1.4. prenose pozive za pomoć veterinske službe kod odgovarajuće institucije;</p> <p>1.5. skupljaju, obrađuju i rasturaju informacije u vezi prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, kao i ostalih pojata i događaja značajne za</p>

<p>të rëndësishme për mbrojtje nga këto fatkeqësi;</p> <p>1.6. merr pjesë në mirëmbajtjen e një baze të vetme të të dhënave për forcat dhe mjetet e strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë, njësi, institucioneve dhe shërbimeve tjera;</p> <p>1.7. monitoron dhe sipas nevojës grumbullon apo përpunon të dhënat e vëzhgimeve të kushteve meteorologjike, hidrologjike, sizmologjike, radiologjike, ekologjike, shëndetësore, trafikut dhe kushteve tjera nëpërmjet rrjeteve dhe sistemeve të vëzhgimit, të dhënave të institucioneve dhe shërbimeve kompetente, si dhe me kërkesën e institucioneve dhe shërbimeve që menaxhojnë me këto vëzhgime;</p> <p>1.8. njofton autoritetet përkatëse shtetërore, regjionale dhe komunale, organizatat dhe shërbimet e rëndësishme për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në regjion të përfshira në inspektimin e rreziqeve që paraqesin fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësive tjera, si dhe dukuritë dhe ngjarjet tjera të rëndësishme për mbrojtje nga këto fatkeqësi sipas planeve operative emergjente regjionale dhe lokale;</p> <p>1.9. marrin pjesë në mirëmbajtjen e</p>	<p>relevant to protection against these disasters;</p> <p>1.6. participates in the maintenance of a single database for the forces and means of the structures for protection, rescue and help, units, institutions and other services;</p> <p>1.7. monitors and if necessary collects or processes data from observation of meteorological, hydrological, seismological, radiological, ecological, health, traffic conditions and other conditions through surveillance networks and systems, data of the competent institutions and services, and at the request of institutions and services managing these observations;</p> <p>1.8. to notify the relevant state, regional and municipal authorities and important organizations and services for protection from natural and other disasters in the region involved in the inspection of risks that natural and other disasters do present as well as other events and phenomena important for the protection against these disasters regional and local emergency operational plans;</p> <p>1.9. participates in the</p>	<p>zaštitu od ovih nepogoda;</p> <p>1.6. učestvuje na održavanju jedine baze podataka za snage i sredstva struktura za zaštitu, spašavanje i pomoći, jedinica, institucija i ostalih službi;</p> <p>1.7. nadgleda i po potrebi sakuplja i obrađuje podatke posmatranja meteoroloških, hidroloških, seizmičkih, radioloških, ekoloških, zdravstvenih, saobračajnih uslova i ostalih uslova pomoću mreža i sistema posmatranja, podataka institucija i nadležnih službi, kao i zahtevom institucija i nadležnih službi koji upravljaju sa hovim posmatranjima;</p> <p>1.8. upoznaje odgovarajuće državne, regionalne i opštinske organe, organizacije i značajne službe za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda u regiji obuhvaćenom inspektovanjem opasnosti koje predstavljaju prirodne nepogode i ostale nepogode, kao i pojave i ostale događaje značajne za zaštitu od ovih nepogodnosti, po hitnim regionalnim i lokalnim operativnim planovima;</p> <p>1.9. učestvuju na održavanju baze</p>
--	---	---

<p>bazës së të dhënave për fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, pasojave të tyre dhe operacionet e strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës;</p> <p>1.10. informojnë Qendrat Operative Emergjente lokale (pasi të jenë themeluar) për rreziqet dhe vendimet e autoriteteve përkatëse shtetërore që veprojnë në regjion, si dhe ju sigurojnë qasje dhe përdorim të të dhënave të disponueshme sipas ligjit;</p> <p>1.11. bëjnë alarmimin e zonave të rrezikuara sipas Planit të Reagimit Kombëtar, planeve operative emergjente regjionale dhe komunale, si dhe vendimeve të personave kompetent;</p> <p>1.12. operojnë me sistemin e radiolidhjeve dhe thirrjeve personale për nevoja të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës të sistemit autonom të komunikimit elektronik;</p> <p>1.13. ndërmjetësojnë në përfitimin e mbështetjes logjistike dhe mbështetjes tjetër të strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës gjatë operacioneve të reagimit emergjent;</p> <p>1.14. aktivizojnë njësitë dhe strukturat e mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës të cilat i organizojnë autoritetet</p>	<p>maintenance of the database for natural disasters and other disasters, their consequences and operations of the structures for protection, rescue and help;</p> <p>1.10. to inform Local Emergency Operations Centers (once are established) on the risks and decisions of the relevant state authorities operating in the region as well as provide access and the use of the data available under the law;</p> <p>1.11. alarm endangered areas according to National Response Plan, regional and municipal emergency operational plans, as well as the decisions of competent persons;</p> <p>1.12. operate with radio systems and personal calls for protection, rescue and help of autonomous system of electronic communication;</p> <p>1.13. liaise in obtaining logistic support and other support of the structures for protection, rescue and help during emergency response operations;</p> <p>1.14. activate the units and the structures of protection, rescue and help which are organized by national</p>	<p>podataka za prirodne nepogode i ostale nepogode, njihovih posledica i operacija strukture zaštite, spašavanja i pomoći;</p> <p>1.10. informišu Opštinske Emergentne Operativne Centrove (kada se budu osnivali) o opasnostima i odlukama odgovarajućih organa koji deluju u regiji kao i obezbeđuju im pristup za upotrebu raspoloživih podataka po zakonu;</p> <p>1.11. obavljaju uzbunu groženih zona po Planu Nacionalog Reagovanja, hitnih operativnih regionalnih opštih planova kao i odluka nadležnih lica;</p> <p>1.12. operišu sistetmom radioveza i ličnih poziva za potrebe zaštite, spašavanja i pomoći autonomnog sistema elektronske komunikacije;</p> <p>1.13. posreduju na dobijanju logističke podrške i ostale podrške struktura zaštite, spašavanja i pomoći tokom operacija hitnog reagovanja;</p> <p>1.14. aktiviziraju jedinice i strukture zaštite, spašavanja i i pomoći koje organizuju državni organi na</p>
---	--	---

<p>shtetërore në rrafshin regjional, sipas Planit të Reagimit Kombëtar dhe vendimeve të Kryeshefit të Agjencisë;</p> <p>1.15. aktivizojnë njësitë dhe strukturat regjionale të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, si dhe njësitë tjera operative në regjion apo udhëheqësit e këtyre njësive sipas planeve operative emergjent regjionale dhe vendimeve të Kryeshefit të Agjencisë;</p> <p>1.16. aktivizojnë njësitë profesionale të zjarrfikjes, njësitë dhe shërbimet e ndërmarrjeve dhe organizatave tjera joqeveritare, si dhe strukturat tjera të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës nëpërmjet thirrjes personale, komunikimit elektronik, sirenavë apo mënyrave tjera sipas planeve operative emergjente komunale, planeve për alarmimin dhe aktivizimin e njësive të zjarrfikjes dhe vendimeve të Kryetarit të Komunës;</p> <p>1.17. ofrojnë mbështetje komunikimi dhe informimi për komandantët e incidentit, komandën e tyre dhe Agjencinë;</p> <p>1.18. pranojnë dhe dërgojnë mesazhe për fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në zonën kufitare dhe</p>	<p>authorities at regional level, according to the National Response Plan and the decisions of the Chief Executive of the Agency;</p> <p>1.15. activate the units and the regional structures of protection, rescue and help, as well as other regional operational units or heads of these units according to regional emergency operating plans and the decisions of the Chief Executive of the Agency;</p> <p>1.16. activate professional firefighting units, units and services of enterprises and other non-governmental organizations, as well as other structures of protection, rescue and help through personal call, electronic communication, sirens or other means according to municipal emergency operating plans, plans for alarm and activating firefighting units and the decisions of the Mayor of municipality;</p> <p>1.17. to provide information and communication support to incident commanders, their command and the Agency;</p> <p>1.18. receive and forward (transmit) messages on natural disasters and other disasters at the</p>	<p>regionalnom pravcu, po Planu Nacionalnog Reagovanja i odluka Načelnika Agencije;</p> <p>1.15. aktiviziraju jedinice i regionalne strukture zaštite, spašavanja i pomoći, kao i ostale operative jedinice u regiji ili rukovodioce ovih jedinica po hitnim regionalnim operativnim planovima i odluka načelnika Agencije;</p> <p>1.16. aktiviziraju profesionalne jedinice gašenja požara, jedinice i službe preduzeća i ostalih nevladinih organizacija kao i ostale strukture zaštite, spašavanja i pomoći preko ličnog poziva, elektronske komunikacije, sirena i ostalih načina po hitnim opštinskim operativnim planovima, planova za uzbunu i aktiviziranje jedinica gašenja požara i odluka Predsednika Opštine;</p> <p>1.17. pruža podršku komuniciranja i informisanja za komandante incidenata, njihovu komandu i Agenciju;</p> <p>1.18. primaju i šalju poruke o prirodnim nepogodnostima i ostalih nepogoda u graničnim zonama i</p>
---	---	--

<p>kontaktojnë me autoritetin dhe shërbimin përkatës të shtetit fqinjë, nëse një gjë e tillë parashihet me marrëveshje dypalëshe apo akte tjera ndërkombëtare;</p> <p>1.19. përgatisin dhe publikojnë buletine informative të zakonshme dhe të jashtëzakonshme lidhur me fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në regjion;</p> <p>1.20. marrin pjesë në hartimin e procedurave standarde operative të Qendrave 112 për veprim në rast të fatkeqësive apo emergjencave të mëdha për të cilat janë punuar planet përkatëse të reagimit të nivelit kombëtar dhe regjional, në aspektin e plotësimit të kushteve apo nevojave të veçanta të regjionit të caktuar, si dhe hartojnë planin e veprimit të Qendrave 112 në lokacionet alternative;</p> <p>1.21. sipas vendimeve të Kryeshefit të Agjencisë monitorojnë apo mbikëqyrin sisteme të alarmimit apo sisteme përkatëse të cilat ofrojnë reagim të sigurt dhe me kohë të popullatës së rrezikuar në rast të kërcënimit të drejtpërdrejt apo ndodhjes së fatkeqësisë, si dhe kryejnë detyra tjera;</p> <p>1.22. Informacionet nga paragrafi 1 i</p>	<p>border area and contact the relevant authority and service of the neighboring state, if such an undertaking is provided by bilateral or other international acts;</p> <p>1.19. prepares and publishes ordinary and extraordinary information bulletins regarding natural and other disasters in the region;</p> <p>1.20. participate in the development of standard operating procedures for action of 112 Centers in the event of disasters or major emergencies for which there are appropriate response plans in place at national and regional level, in terms of meeting the conditions or special needs for the specific region and develop an action plan for 112 Centers in alternative locations;</p> <p>1.21. according to the decisions of the Chief Executive of the Agency shall monitor or observe alarm systems or related systems that provide safe and timely response of the population at risk in the event of a direct threat or occurrence of a disaster, as well as perform other tasks;</p> <p>1.22. The information referred to</p>	<p>kontaktiraju sa organima i odgovarajuću službu, ukoliko se to predviđa dvostranim sporazumom ili ostalih međunarodnih akata;</p> <p>1.19. pripremaju i objavljuju, obične, vanredne informativne biltene u vezi sa prirodnim nepogodama i ostalim nepogodama u regiji;</p> <p>1.20. učestvuju na pripremi standardnih operativnih procedura centrova 112 radi delovanja u slučaju nepogoda i većih hitnosti za koje su pripremljene odgovarajuće planove reagovanja na nacionalnom i regionalnom nivou, po aspektu popune uslova ili posebnih potreba određene regije, kao i pripremaju plan delovanja centara 112 u alternativnim lokacijama;</p> <p>1.21. po odlukama Načelnika Agencije nadgledaju sisteme uzbune ili odgovarajuće sisteme koje pružaju sigurno i blagovremeno reagovanje ugroženog stanovništva u slučaju neposrednog ugrožavanja ili događaja nepogodnosti a ujedno obavljaju i ostale zadatke;</p> <p>1.22. Informacije iz stava 1 ovog</p>
--	--	--

<p>këtij neni dhe informacionet tjera lidhur me kërcënimin dhe ndodhjen e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera të nevojshme për reagim të koordinuar dhe me kohë të strukturave të ndryshme të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, të Policisë së Kosovës dhe Forcës së Sigurisë të Kosovës i koordinon apo i shkëmben me qendrat operative të policisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Qendrat Operative Emergjente Lokale</p> <p>1. Qendrat operative emergjente lokale kur janë aktive:</p> <p>1.1. grumbullojnë informacion për fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, si dhe dukurit dhe ngjarjet tjera të rëndësishme për mbrojtje nga këto reziqe;</p> <p>1.2. informacionet e grumbulluara nga nënparagrafi 1.1 ja dërgojnë Qendrës përkatëse 112;</p> <p>1.3. u japin informacion organeve dhe personave përkatës komunal, strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, shërbimit të inspektimit, institucioneve, ndërmarrjeve edhe organizatave tjera sipas planeve operative emergjente komunale dhe planeve të reagimit emergjent të institucioneve, ndërmarrjeve dhe organizatave tjera;</p>	<p>in paragraph 1 of this Article and other information related to the threat and occurrence of natural disasters and other disasters necessary for coordinated and timely response of different structures of protection, rescue and help, the Kosovo Police and Kosovo Security Force, will coordinate or exchange with Kosovo Police operating centers.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Local Emergency Operating Centers</p> <p>1. Local emergency operating centers when they are active:</p> <p>1.1. collect information on natural disasters and other disasters and phenomena and other events important for protection against these risks;</p> <p>1.2. information gathered by subparagraph 1.1 shall send to the relevant 112 Centre;</p> <p>1.3. provide information to relevant municipal bodies and persons, structures for protection, rescue and help, inspection service, institutions, enterprises and other organizations under the municipal emergency operating plans and emergency response plans of the institutions, enterprises and other organizations;</p>	<p>člana i ostalih informacija u vezi ugrožavanjem i događanju prirodnim nepogodama i ostalih nepogoda za koordinisano i blagovremeno reagovanje raznih struktura zaštite, spašavanja i pomoći, Policije Kosova i Snaga Sigurnosti Kosova koordiniraju se i razmene sa operativnim centrima policije Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Lokalni Hitni Operativni Centrovi</p> <p>1. Lokalni Hitni Operativni centrovi kada su aktivni:</p> <p>1.1. skupljaju informacije za prirodne nepogode i ostalih nepogoda, kao i pojave i ostale događaje značajne za zaštitu od ovih opasnosti;</p> <p>1.2. sakupljene informacije iz podstava 1.1 šalju odgovarajućem Centru 112;</p> <p>1.3. daju informacije organima i odgovarajućim opštinskim licima, strukturama zaštite, spašavanja i pomoći, službenim inspekcijama, institucijama, preduzećima i ostalim organizacijama po opštinskim hitnim operativnim planovima hitnog reagovanja institucija, preduzeća i ostalih organizacija;</p>
---	---	---

1.4. aktivizojnë dhe sipas mundësive koordinojnë aktivitetet e strukturave komunale të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës sipas planeve operative emergjente komunale dhe vendimeve të komandantëve përkatës të strukturave të mbrojtjes dhe shpëtimit;

1.5. ofrojnë mbështetje komunikimi dhe informimi për komandantin e incidentit dhe shtabin e strukturave komunale të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës;

1.6. mundësojnë sigurimin e mbështetjes logjistike dhe mbështetjes tjetër për strukturat e mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës gjatë operacioneve të reagimit emergjent;

1.7. kryejnë detyra tjera sipas vendimeve të komandantëve përkatës të strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës.

IV. ALARMIMI

Neni 11 Sistemi publik i alarmimit

1. Alarmimi i popullatës zbatohet si sistem i unifikuar i paralajmërimit publik brenda sistemit autonom të komunikimit dhe informimit për menaxhimin e mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, të cilin e organizon

1.4. activate and where possible coordinate municipal structures of protection, rescue and help under municipal emergency operating plans and the decisions of the respective commanders of protection and rescue structures;

1.5. provide information and communication support to the incident commander and headquarters of the municipal structures for protection, rescue and help;

1.6. enable the provision of logistical support and other support to the structures for protection, rescue and help during emergency response operations;

1.7. perform tasks according to the decisions of the respective commanders of the structures for protection, rescue and help.

IV. ALERT

Article 11 Public alert system

1. Alerting the population applies as a unified system of public warning within an autonomous system of communication and information for the management of protection, rescue and help, which is

1.4. aktiviziraju i po mogućnosti koordinišu aktivnosti zaštitnih struktura opštine, spašavanja i pomoći prema opštinskim hitnim operativnim planovima i odluka odgovarajućih komandanata struktura zaštite i spašavanja;

1.5. pružaju podršku komuniciranja i informisanja za komandanta incidenta i štaba opštinskih struktura zaštite, spašavanja i pomoći;

1.6. omogućuju obezbeđenje logističke podrške i ostale podrške za strukture zaštite, spašavanja i pomoći tokom operacije hitnog reagovanja;

1.7. obavlja i ostale zadatke po odlukama odgovarajućih komandanata struktura zaštite, spašavanja i pomoći.

IV. ALARMIRANJE

Član 11 Javni sistem alarmiranja

1. Alarmiranje stanovništva sprovodi se kao jedinstveni sistem javnog upozorenja unitar autonomnog sistema komunikacije i informisanja za upravljanje zaštitom, spašavanja i pomoći, koje organizuje

<p>Agjencia në atë mënyrë që të mund të menaxhohet dhe alarmohet popullata në rrafshin lokal, regional dhe qendror.</p> <p>2. Alarmimin e kryejnë QOA, Qendrat 112, shërbimet përkatëse të institucioneve, ndërmarrjeve dhe organizatave tjera, si dhe njësitë profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit sipas dispozitave të kësaj rregullore.</p> <p>3. Alarmimin e punëtorëve dhe popullatës lokale, pavarësisht nga paragrafi 2 i këtij neni, e kryejnë institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera të cilat në procesin e tyre të punës përdorin, prodhojnë, transportojnë ose deponojnë materie të rrezikshme, naftë dhe derivate të saj, gazë natyror, të cilët paraqesin rrezik për ndodhjen e fatkeqësisë, e cila mund ta rrezikoj lehtë popullatën përreth, duhet të instalojnë pajisje të alarmimit dhe t'i lidhin ato me sistemin e alarmimit publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Shenjat për alarmim</p> <p>1. Shenjat për alarmim janë:</p> <p>1.1. Paralajmërim rreziku: tingull i njëtrajtshëm sirene, në kohëzgjatje prej dy (2) minutave;</p>	<p>organized by the Agency in a way that can be managed and alerted the population at local, regional and central level.</p> <p>2. The alert is carried out by OCA, 112 Centers, relevant services of the institutions, enterprises and other organizations, as well as professional firefighting and rescue units under the provisions of this regulation.</p> <p>3. The alert of the workers and of the local population, notwithstanding paragraph 2 of this Article, shall be carried out by the institutions, enterprises and other organizations which in their working process use, produce, transport or store hazardous substances, petroleum and its derivatives, natural gas, which pose a risk for the occurrence of the disaster, which can easily endanger the surrounding population, must install alarm devices and to connect them with the public alerting system.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Alarming signs</p> <p>1. Alarming signs are:</p> <p>1.1. Risk warning: uniform sound siren for a period of two (2) minutes;</p>	<p>Agencija na način kojim se može upravljati i ujedno se alarmira stanovništvo na lokalnom, regionalnom i centralnom nivou.</p> <p>2. Alarmiranje obavljaju OCA, Centrovi 112, odgovarajuće službe institucija, preduzeća i ostalih organizacija, kao i profesionalne jedinice gašenja požara, i spašavanja po odredbama ovog pravilnika.</p> <p>3. Alarmiranje radnika i lokalnog stanovništva, nezavisno od stava 2 ovog člana, obavljaju institucije, preduzeća i ostale organizacije koje u stom procesu rada upotrebljavaju, proizvode, prenose ili ulagaju opasne materije, naftu i njene proizvode, prirodni gas koje predstvljaju opasnost za prouzrokovanje nesreće, koja može lako ugroziti stanovništvo u bokolini, trebaju instalirati opremu alarmisanja i da ih povežu sa sistemom javnog alarmiranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Znakovi za alarmisanje</p> <p>1. Znakovi za alarmisanje su:</p> <p>1.1. Upozorenje na opasnost: ravnomeran glas sirene, u vremenskom trajanju od dva (2) minuta;</p>
--	---	--

<p>1.2. Rrezik i pashmangshëm: tingull vajtues sirene, në kohëzgjatje prej një (1) minute;</p> <p>1.3. Përfundim rreziku: tingull i njëtrajtshëm sirene, në kohëzgjatje prej tridhjetë (30) sekondave;</p> <p>1.4. Testim i sirenave: tingull i njëtrajtshëm i sirenës, i njëjtë me shenjën përfundim rreziku.</p> <p>2. Agjencia përveç shenjave nga paragrafi 1 i këtij neni, për rrezikun e veçantë përcakton shenjë të veçantë të alarmit, nëse kërkohen veprime të posaçme të popullatës së zonës së caktuar.</p> <p>3. Pasqyra grafike e shenjave për alarmim nga paragrafi 1 i këtij neni, është e paraqitur në shtojcën e kësaj rregullore dhe është pjesë përbërëse e saj.</p> <p>4. Shenjat për alarmim nuk mund të përdoren për qëllime tjera përveç atyre të përcaktuara në këtë rregullore.</p>	<p>1.2. Imminent risk: wailing sound siren for a period of one (1) minute;</p> <p>1.3. End of risk: uniform sound siren for a period of thirty (30) seconds;</p> <p>1.4. Siren testing: uniform sound siren same as for the sign of end of risk.</p> <p>2. Agency in addition to signs of paragraph 1 of this article, shall prescribe a distinct alarm sign if specific actions are required by population of a certain area.</p> <p>3. Graphic presentation of alarm signs from paragraph 1 of this Article are introduced under the Annex of this Regulation and it is an integral part.</p> <p>4. Alarming signs shall not be used for other purposes other than those determined under this Regulation.</p>	<p>1.2. Neminovna opasnost: zvuk leleka sirene, u vremenskom trajanju od jedne (1) minute;</p> <p>1.3. Završetak opasnosti: ravnomeran zvuk sirene, u vremenskom trajanju od (30) sekunda;</p> <p>1.4. Testiranje sirena: ravnomerni zvuk sirene, istovetan sa znakom završetka opasnosti.</p> <p>2. Agencija osim znakova iz stava 1 ovog člana, za posebnu opasnost utvrđuje poseban znak alarmiranja, ukoliko se zahtevaju posebne radnje stanovništva određene zone.</p> <p>3. Grafički pregled znakova za alarmisanje iz stava 1 ovog člana, priložen je u dodatku ovog pravilnika i jeste njen sastavni deo.</p> <p>4. Znakovi za alarmisanje ne mogu se upotrebiti za ostale ciljeve osim onih utvrđenih pravilnikom</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Përdorimi dhe kuptimi i shenjave të alarmimit</p> <p>1. Për alarmim apo përdorim të shenjave për alarmim nga nënparagrafi 1.1, 1.2 dhe 1.3 i paragrafit 1 të nenit 12, vendos Qeveria e Republikës së Kosovës, ministri përgjegjës</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Use and understanding of alarming signs</p> <p>1. To alert or use alarming signs under sub-paragraph 1.1, 1.2 and 1.3 of paragraph 1 of Article 12, shall decide the Government of the Republic of Kosovo,</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Korišćenje i smisao znakova alarmiranja</p> <p>1. Za alarmisanje ili korišćenje znakova za alarmisanje iz podstava 1.1, 1.2 i 1.3 stava 1 člana 12, odlučuje Vlada Republike Kosova, odgovarajući ministar</p>

<p>për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, kryetarët e komunave, komandantët e strukturave të mbrojtjes, shpëtimin dhe ndihmës të nivelit qendror, regjional dhe lokal ose zëvendësit e tyre, Kryeshefi i Agjencisë ose zëvendësi i tij, drejtorët e drejtorive komunale përgjegjëse për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, si dhe personat tjerë të cilët i autorizon Qeveria e Republikës së Kosovës ose kryetari i komunës.</p> <p>2. Shenja, paralajmërim rreziku përdoret për paralajmërimin e rrezikut të afërt nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera. Qendra Operative e Agjencisë apo Qendra përkatëse 112 me këtë shenjë nëpërmjet radios, televizionit apo mjeteve tjera të parapara do t'i njoftoj qytetarët e zonës së rrezikuar për rrezikun dhe tu ofroj udhëzime për mënyrën e sjelljes dhe mbrojtjes personale dhe reciproke sipas planeve të mbrojtjes dhe shpëtimin dhe vendimeve të Qeverisë së Republikës së Kosovës, kryetarëve të komunave, komandantëve përkatës të mbrojtjes, shpëtimin dhe ndihmës ose zëvendësve të tyre, Agjencisë ose drejtorive komunale përgjegjëse për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p> <p>3. Shenja rrezik i pashmangshëm mund të përdoret në rastet e rrezikut nga përmytjet, rrezikut radiologjik dhe kimik, rrezikut nga</p>	<p>the Minister responsible for the protection against natural and other disasters, Municipality Mayors, commanders of structures for protection, rescue and help at central, regional and local level or their deputies, Chief Executive of the Agency or his deputy, directors of municipal departments responsible for protection against natural and other disasters as well as other persons authorized by the Government of the Republic of Kosovo or Mayor of municipality.</p> <p>2. Danger warning signs will be used to warn of a close threat from natural disasters and other disasters. Operational Centre of the Agency or the relevant 112 Centre with this sign via radio, television or other means provided will inform citizens of the endangered zone about the risk and will provide guidance about their behavior and personal and reciprocal protection under the protection and rescue plans and the decisions of the Government of the Republic of Kosovo, the mayors, the respective commanders of protection, rescue and help, or their deputies, Agency or municipal departments responsible for protection against natural and other disasters.</p> <p>3. Imminent danger sign can be used in case of flood risk, radiological and chemical risk, large fire risk, danger from</p>	<p>za zaštituu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, predsednici opština, komandanti struktura zaštite, spašavanja i pomoći centralnog regionalnog i lokalnog nivoa ili njihovi zamenici, načelnik Agencije i njegov zamenik, direktori opštinskih uprava odgovorne za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, kao i ostala lica koje ovlašćuje Vlada Republike Kosova ili predsednik opštine.</p> <p>2. Znak upozorenja opasnosti upotrebljava se za upozorenje od bliže opasnosti od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda. Operativni Centar Agencije ili odgovarajući centar 112 ovim znakom pomoću radija, televizije ili ostalih predviđenih sredstava, upoznaće građane ugrožene zone o opasnostima i pružaće im uputstva o načinu ponašanja i lične zaštite po planuu zaštite i spašavanja i odluka Vlade Republike Kosova, predsednika opština, odgovarajućih komandanata, zaštite, spašavanja i pomoći ili njihovih zamenika, Agencije ili opštinskim upravama odgovorne za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda.</p> <p>3. Znak neminovne opasnosti može se upotrebiti u slučajevima opasnosti od poplava, radiološke i hemijske opasnosti,</p>
---	---	--

<p>zjarri i madh, rrezikut nga sulmet ushtarake dhe rreziqet tjera, të cilat e rrezikojnë drejtpërdrejt jetën ose shëndetin e njeriut, kafshëve, të mirave materiale dhe trashëgimisë kulturore në çdo vendbanim apo zonë të gjerë të populluar.</p> <p>4. Shenja rrezik i pashmangshëm përdoret si shenjë zjarri sipas mënyrës dhe kushteve të përcaktuara në këtë rregullore, përfshirë aktivizimin e njësisë të zjarrfikjes dhe shpëtimit në zonat e caktuara të vendit.</p> <p>5. Qendra Operative e Agjencisë ose Qendra përkatëse 112 menjëherë pas dhënies së kësaj shenje përmes radios, televizionit ose mjeteve tjera të parapara për këtë qëllim, duhet t'i njoftoj banorët lidhur me rrezikun dhe masat që duhet t'i ndërmarrin qytetarët për mbrojtje personale dhe reciproke sipas planeve përkatëse për mbrojtje dhe shpëtim dhe vendimeve të Qeverisë së Republikës së Kosovës, kryetarëve të komunave, komandantëve përkatës të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës ose zëvendësve të tyre, Agjencisë ose drejtorive komunale përgjegjëse për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p> <p>6. Njoftimet lidhur me rreziqet e pashmangshme nga paragrafi 2, 3, 4 dhe 5 të këtij neni dhe udhëzimet konkrete për menaxhimin e mbrojtjes personale dhe reciproke në lidhje me një kërcënim apo incident të caktuar i përgatitë QOE dhe i</p>	<p>military attacks and other risks, which directly endanger the life or health of humans, animals, material goods and cultural heritage in each township or wide populated area.</p> <p>4. Imminent danger sign is used as a sign of fire in the manner and the conditions laid down in this Regulation, including the activation of firefighting and rescue units in given areas of the country.</p> <p>5. Agency's Operational Centre or relevant 112 center shortly after giving this sign through radio, television or other means provided for this purpose, should inform people about the risk and the measures that citizens need to undertake for personal and reciprocal protection according to the respective protection and rescue plans and decisions of the Government of the Republic of Kosovo, the Mayors, the respective commanders of protection, rescue and help, or their deputies, agency or municipal departments responsible for protection against natural and other disasters.</p> <p>6. Notifications regarding the imminent risks referred to in paragraph 2, 3, 4 and 5 of this Article and concrete guidelines for the management of personal and reciprocal protection in relation to a specific threat or incident shall prepare EOC and shall be</p>	<p>opasnosti od velikih požara, opasnosti od vojnih napada i ostalih opasnosti, koje neposredno ugrožavaju život ili zdravlje čoveka, stoke, materijalnih dobara i kulturnog nasleđa u svakom naselju ili širu ustanovljenu zonu.</p> <p>4. Znak neminovne opasnosti upotrebljava se kao znak požara po načinu i uslovima utvrđenim ovim pravilnikom, uključujući aktivisanje jedinice gašenja požara i spašavanja u određenim zonama zemlje.</p> <p>5. Opretaivni centar Agencije ili odgovarajući centar 112 odmah nakon davanja ovog znaka preko radija, televizije ili drugih sredstava za ovaj cilj, treba upoznati stanovništvo u vezi opasnosti i merama koja trebaju se preduzeti od građana radi lične i međusobne zaštite po odgovarajućim planovima za zaštitu i spašavanje kao i odluci Vlade Republike Kosova, predsednika opština, odgovarajućih komandanata zaštite, spašavanja i pomoći ili njihovih zamenika, Agencije ili opštinskih uprava odgovorne za zaštitu od prirodnih nepogodnosti i ostalih nepogodnosti.</p> <p>6. Saopštenja u vezi sa neminovnim opasnostima iz stava 2, 3, 4 i 5 ovog člana i konkretna uputstva za upravljanje ličnom zaštitom u vezi sa opasnostima ili određenog incidenta, će pripremiti OCA i prenosi ih Vlada Republike Kosova,</p>
--	---	--

<p>transmeton Qeveria e Republikës së Kosovës, kryetarët e komunave, komandantët përkatës të mbrojtjes, shpëtimin dhe ndihmës ose zëvendësit e tyre, Agjencia dhe drejtoritë komunale përgjegjëse për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p>	<p>transmitted by the Government of the Republic of Kosovo, the Mayors of municipalities, the respective commanders of protection, rescue and help or their deputies, agency and municipal departments responsible for protection against natural and other disasters.</p>	<p>predsednici opština, odgovarajući komandanti zaštite, spašavanja i pomoći ili njihovi zamenici, Agencija i opštinske uprave odgovorne za zaštitu od prirodnih nepogoda ili ostalih nepogoda.</p>
<p>7. Udhëzimet e përgjithshme lidhur me mbrojtjen personale dhe reciproke nga rreziqet dhe fatkeqësitë e caktuara, të cilat miratohen nga kryeshefi i Agjencisë, janë pjesë përbërëse e planeve operative emergjente të nivelit qendror, regjional dhe komunal, si dhe punohen paraprakisht në fazën e hershme të gatishmërisë emergjente.</p>	<p>7. General guidelines regarding personal and reciprocal protection from certain risks and disasters, which are approved by the Chief Executive of the Agency, are an integral part of emergency operating plans of central, regional and municipal levels, and also shall be designed in advance in the early stage of emergency preparedness.</p>	<p>7. Opšta upustva u vezi sa ličnom i međusobnom zaštitom od opasnosti i određenih opasnosti, koje se usvajaju od načelnika Agencije, su sastavni deo hitnih operativnih planova na centralnom, regionalnom i opštinskog nivoa, i obrađuju se prethodno u ranijoj fazi hitne spremnosti.</p>
<p>8. Shenja përfundim rreziku sipas vendimit të personave apo autoriteteve përkatëse nga paragrafi 1 i këtij neni, përdoret menjëherë pas përfundimit të rrezikut për të cilin është dhënë shenja rrezik i pashmangshëm.</p>	<p>8. Danger end sign according to the decision of the relevant persons or authorities referred to in paragraph 1 of this article is used immediately after the risk ended for which the imminent danger sign has been issued.</p>	<p>8. Znak završetka opasnosti po odluci lica ili odgovarajućih organa iz stava 1 ovog člana, upotrebljava se odmah nakon završetka opasnosti za koje je dat znak neminovne opasnosti.</p>
<p>9. Shenja testim sirenash përdoret çdo të shtune të parë të muajit në ora 12. Testimin e realizojnë Qendrat 112 si aktivitet të rregullt të sistemit të alarmimit publik, për të cilin nuk kërkohet vendim apo miratim i veçantë i personave apo autoriteteve përkatëse.</p>	<p>9. Testing sign siren is used every first Saturday of the month at 12 o'clock. Testing exercise is carried out by 112 Centers as a regular public alerting system, which requires no special decision or approval of the relevant persons or authorities.</p>	<p>9. Znak testiranja sirena upotrebljava se svake prve subote meseca u 12 časova. Testiranje realizuju Centrovi 112 kao redovnu aktivnost sistema javnog alarmisanja, za koje se ne traži odluka ili posebno usvajanje lica ili odgovarajućih organa.</p>
<p>10. Kërkesat për alarmim të cilat i pranojnë Qendrat 112, sipas mundësive, duhet të jenë në formën e shkruar e cila përfshinë</p>	<p>10. A request for alarm which 112 Centers receive, if possible, should be in writing which should include the</p>	<p>10. Zahteve za alarmisanje koje primaju Centrovi 112, po mogućnostima, trebaju biti u pisanoj formi koja uključuje</p>

<p>komunikatën të cilën Qendra 112 me rastin e alarmimit ja transmeton publikut nëpërmjet mjeteve të informimit publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Alarmimi në institucione, ndërmarrje dhe organizata tjera</p> <p>1. Shenjën rrezik i pashmangshëm e përdorin institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera përkatëse të cilat në procesin e tyre të punës përdorin, prodhojnë, transportojnë ose deponojnë materie të rrezikshme, naftë dhe derivate të saj, gazë natyror, si dhe kryejnë aktivitete të cilat mund të shkaktojnë fatkeqësi, të cilat i kërcënojnë punëtorët dhe banorët lokal. Lidhur me këtë duhet pa vonesë ta informojnë Qendrën përkatëse 112 dhe t'i ofrojnë udhëzimet për mbrojtjen e popullatës sipas llojit dhe shtrirjes së fatkeqësisë.</p> <p>2. Shenjën rrezik i pashmangshëm, pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, mund ta përdorin institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera përkatëse të cilat kaplohen nga zjarret e mëdha apo goditen nga ndonjë fatkeqësi tjetër e madhe, për të cilën gjë menjëherë e njoftojnë Qendrën përkatëse 112 dhe ofrojnë udhëzimet përkatëse për mbrojtjen e popullatës.</p>	<p>communication which 112 Center, in case of alarm, transmits to the public through public information means.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Alerting institutions, enterprises and other organizations</p> <p>1. Imminent danger sign used by institutions, enterprises and other relevant organizations in their work process use, produce, transport or store hazardous substances, petroleum and its derivatives, natural gas as well as carry out activities which may cause disasters that threaten the workers and the local residents. Regarding this the relevant 112 Center must, without delay, be informed and provided with the guidelines for the protection of the population according to the type and extent of the disaster.</p> <p>2. Imminent danger sign, notwithstanding paragraph 1 of this article, can use the institutions, enterprises and other relevant organizations which are caught from large fires or struck by any other major disaster, for which immediately do notify the appropriate 112 Center and provide appropriate guidelines for the protection of the population.</p>	<p>saopštenje koju je centar 112 prilikom alarmisanja prenosio javnosti pomoću sredstava javnog informisanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Alarmisanje u institucijama, preduzeća i ostalih organizacija</p> <p>1. Znak neminovne opasnosti upotrebljavaju institucije, preduzeća i ostale odgovarajuće organizacije koje u svom procesu rada upotrebljavaju, proizvode, prenose ili ulažu opasne materije, naftu i njenih proizvoda, prirodni gas, kao i obavljaju aktivnosti koje mogu prouzrokovati nesreće, koje ugorzavaju radnike i lokalno stanovništvo. U vezi s tim bez zakašnjenja trebaju obavestiti odgovarajući centar 112 i pružaju upustva za zaštitu stanovništva po vrsti i proširenju nesreće.</p> <p>2. Znak opšte opasnosti, nezavisno od stava 1 ovog člana, mogu upotrebiti institucije, preduzeća i ostale odgovarajuće organizacije koje se izlože velikim vatrama ili pogađaju sod neke druge nesreće, za koje odmah obaveštavaju odgovarajući centar 112 kao i pružaju odgovarajuća upustva za zaštitu stanovništva.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 15 Përdorimi i shenjës alarm zjarri për aktivizimin e zjarrfikësve</p>	<p align="center">Article 15 Use of the sign fire alarm to activate firefighters</p>	<p align="center">Član 15 Korišćenje znaka požarni alarm za aktivizaciju vatrogasaca</p>
<p>1. Komunat në planet e tyre operative emergjente apo planet për alarmimin dhe aktivizimin e njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit mund të vendosin që aktivizimi i këtyre njësive në zonat e caktuara të bëhet me përdorimin e shenjës rrezik i pashmangshëm si shenjë alarm zjarri me anë të sirenave për alarmim publik.</p> <p>2. Kjo mënyrë e aktivizimit të njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit nuk aplikohen në qendrat e mëdha urbane, në objekte të mëdha të shëndetit publik, rehabilitimit apo në vendpushime. Ministri përgjegjës për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera me propozim të Agjencisë dhe me pëlqimin paraprak të kryetarit të komunës mund të vendos që aktivizimi i këtyre njësive të bëhet me përdorimin e shenjës rrezik i pashmangshëm.</p> <p>3. Aktivizimin e njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit me përdorimin e shenjës rrezik i pashmangshëm nëpërmjet sirenave të alarmimit publik e kryen Qendra përkatëse 112 apo njësia përkatëse e zjarrfikjes dhe shpëtimit, e cila menjëherë pa vonesë duhet ta njoftoj Qendrën përkatëse 112 për një veprim të tillë.</p>	<p>1. Municipalities in their emergency operational plans or plans for alarming and activating firefighting and rescue units, may decide that activation of these units at given areas to be done via using imminent danger sign as fire alarm sign through sirens for public alert.</p> <p>2. This way of activation of firefighting and rescue units does not apply to large urban centers, major public health facilities, rehabilitation or holiday resorts. Minister responsible for the protection against natural and other disasters with the proposal of the Agency and with the prior consent of the Mayor can decide that activation of these units to be done with the use of the imminent danger sign.</p> <p>3. Activation of firefighting and rescue units with the use of the imminent danger sign through public alert sirens shall carry out the relevant 112 Center or the relevant firefighting and rescue unit, which should immediately, without delay, notify the relevant 112 Centre for such an action.</p>	<p>1. Opštine u svojim hitnim operativnim planovima za alarmiranje i aktivisanje jedinice za gašenje požara i spašavanje, mogu odlučiti da aktivisanje ovih jedinica u određenim zonama bude uz upotrebom znaka neminovna opasnost kao znak za alarmisanje požara pomoću sirena za javno alarmisanje.</p> <p>2. Ovaj način aktiviziranja jedinice vatrogasaca i spašavanja neće se primenjivati u velikim urbanim centrima, u velikim objektim javnog zdravlja, rehabilitacije ili odmora. Odgovorni ministar za zaštitu protiv prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda predlogom agencije i prethodnom sglasnošću predsednika opštine može odlučiti da aktiviziranje ovih jedinica bude uz korišćenje znaka neminovna opasnost.</p> <p>3. Aktiviziranje jedinica vatrogasaca i spašavanja sa korišćenjem znaka neminovne opasnosti pomoću sirena javnog alarmiranja obavlja odgovarajući centar 112 ili odgovarajuća jedinica vatrogasaca, koja odmah bez zakašnjenja treba upoznati odgovarajući centar 112 za jednu takvu radnju.</p>

<p>4. Qendra 112 menjëherë pas përdorimit të shenjës rrezik i pashmangshëm duhet ta njoftoj publikun apo institucionet e informimit publik në zonë, lidhur me përdorimin e shenjës dhe arsyen e alarmimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përdorimi i shenjave të alarmimit për njoftimin e ushtrimeve</p> <p>1. Shenjat për alarmim mund të përdoren edhe për ushtrimet e planifikuara të shkallës së gjerë.</p> <p>2. Organizatori i ushtrimit, kërkesën me shkrim për përdorimin e shenjave për alarmim së bashku me planin e ushtrimit dhe pëlqimin paraprak me shkrim të kryetarit të komunës përkatëse ose personit të autorizuar prej tij duhet të ja dorëzoj Agjencisë së paku një ditë pune para ushtrimit.</p> <p>3. Organizatori i ushtrimit është i obliguar që para ushtrimit dhe në prag të fillimit të ushtrimit ta njoftoj popullsinë lokale dhe institucionet e informimit publik për përdorimin e sirenave për alarmim publik.</p> <p>4. Pëlqimin nga Agjencia duhet siguruar edhe për ushtrimet e paplanifikuara në të cilat parashihet përdorimi i shenjave për alarmim.</p>	<p>4. 112 Center immediately after using imminent danger sign shall notify the public or public information institutions in the area, regarding the use of the sign and the reason for the alarm.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Use of alarm signs to notify exercises</p> <p>1. Alarming signs may be used for scheduled large scale exercises.</p> <p>2. The organizer of the exercise makes a written request for the use of alarm signs along with the exercise plan and prior written consent of the Mayor of the municipality or its authorized person and shall submit to the Agency at least one working day before the exercise.</p> <p>3. The organizer of the exercise is obliged before the exercise and on the eve of the start of the exercise to inform the local population and institutions for public information for the use of public alarm sirens.</p> <p>4. Approval by the Agency must be secured for un-scheduled exercises as well to which the use of alarm signs is planned.</p>	<p>4. Centar 112 odmah nakon korišćenja znaka neminovne opasnosti treba upoznati javnost ili institucije javnog informisanja u zoni, u vezi sa korišćenjem znaka i razlog alarmiranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Korišćenje znakova alarmisanja radi upoznavanja sa vežbama</p> <p>1. Znakovi za alarmiranje mogu se koristiti u planiranim vežbama šireg stepena.</p> <p>2. Organizator vežbanja, pismeni zahtev za korišćenje znakova za alarmiranje zajedno sa planom vežbanja i pismenim prethodnom saglasnošću predsednika odgovarajuće opštine ili ovlašćenog lica, treba predati Agenciji najmanje jednog radnog dana pre vežbe.</p> <p>3. Organizator vežbe je obavezan da pre vežbe i na početku održavanja vežbe upozna lokalno stanovništvo i institucije javnog informisanja za korišćenje sirena za javno alarmiranje.</p> <p>4. Saglasnost od Agencije treba obezbediti i za neplanirane vežbe u kojima se predviđa korišćenje znakova za alarmiranje.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 17 Alarmimi në shkallë vendi apo pjesë të caktuara të vendit</p> <p>1. Aktivizimin e sirenave në tërë territorin e vendit, në më shumë se një regjion apo pjesën më të madhe të vendit e kryen QOA.</p> <p>2. Nëse për shkak të arsyeve teknike apo arsyeve tjera nuk mund të kryhet aktivizimi i sirenave nga QOA, e kryejnë Qendrat përkatëse 112 në koordinim me këtë të fundit.</p> <p>3. QOA në rastet nga paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, informacionet lidhur me rrezikun apo fatkeqësinë dhe udhëzimet për publikun i ofron përmes programit të parë dhe të dytë të Radio Televizionit të Kosovës, në pajtim me udhëzimet dhe miratimin e personave të cekur në paragrafin 1 të nenit 13 të kësaj Rregullore.</p> <p>4. Të njëjtat informacione dhe udhëzime ja përcjell Qendrave 112, në mënyrë që ato t'i njoftojnë stacionet që veprojnë në ato regjione apo komuna.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Alarm at country level or certain country parts</p> <p>1. Activation of the sirens in the whole territory of the country, in more than one region or most part of the country shall perform OCA.</p> <p>2. In case, due to technical reasons or other reasons sirens activation cannot be carried out by OCA, relevant 112 Centers shall carry out in coordination with the latter.</p> <p>3. OCA in cases under paragraph 1 and 2 of this Article, information about the risk or disaster and guidelines for the public, shall provide through the first and second program of Radio Television of Kosovo in accordance with the guidelines and approval of the persons mentioned in paragraph 1 of Article 13 of this Regulation.</p> <p>4. The same information and instructions shall be forwarded to 112 Centers, so that they can inform the stations that operate in those regions or municipalities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Alarmiranje na nivou zemlje ili određenih mesta zemlje</p> <p>1. Aktiviziranje sirena na celoj teritoriji zemlje, na više od jedne regije ili većem delu zemlje, obavlja OCA.</p> <p>2. Ukoliko zbog tehničkih razloga ili ostalih razloga ne može se obavljati aktivisanje sirena od OCA, to će obavljati odgovarajući centri 112 u koordinaciji sa istim.</p> <p>3. OCA u slučajevima iz stava 1 i 2 ovog člana, informacije u vezi opasnosti ili nesreće i uputstva za javnost pruža pomoću prvog i drugog programa Radio Televizija Kosova, u skladu sa upustvima i saglasnosti lica navedeni u stavu 1 člana 13 ovog pravilnika.</p> <p>4. Iste informacije i uputstva će prenositi centrovima 112, na način kako bi upoznale stanice koje deluju u onim regionima ili opštinama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Alarmimi në regjione</p> <p>1. Qendrat 112 mund t'i aktivizojnë sirenat për alarmim publik me vendim apo kërkesë</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Alarming in the regions</p> <p>1. Centers 112 may activate sirens for public alert by a decision or upon request</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Alarmiranje u regionima</p> <p>1. Centri 112 mogu aktivizirati sirene za javno alarmiranje odlukom ili zahtevom</p>

<p>të personave përkatës nga paragrafi 1 i nenit 12 të kësaj rregullore.</p> <p>2. Nëse sipas planeve përkatëse të mbrojtje dhe shpëtimit apo planeve të alarmimit për kërcënimin apo incidentin e caktuar nuk kërkohet vendim i posaçëm nga personi përkatës, zyrtarët përkatës të Qendrës 112 i aktivizojnë sirenat drejtpërdrejt.</p> <p>3. Për veprimin e ndërmarr duhet pa vonesë ta njoftojnë personin përgjegjës apo zëvendësin e tij.</p> <p>4. Para aktivizimit të sirenave për alarmim publik zyrtarët civil përgjegjës në Qendrën 112 duhet ta verifikojnë mirë burimin dhe saktësinë e informacionit mbi bazën e të cilit e bëjnë aktivizimin.</p> <p>5. Shërbyesit civil përgjegjës në Qendrat 112, pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, në bazë të vendimit të shefit të qendrës apo zëvendësit të tij, mund t'i aktivizojnë sirenat për alarmim publik nëse marrin informatë të besueshme për kërcënimin e menjëhershëm të njerëzve dhe të mirave materiale si rezultat i rrezikut apo fatkeqësisë për të cilën nuk ekziston plan për alarmim.</p> <p>6. Nëse është e mundur, shërbyesit civil përkatës duhet të përpiqen ta sigurojnë mendimin e personave përgjegjës për</p>	<p>of pertinent persons from paragraph 1 of Article 12 of this Regulation.</p> <p>2. If according to relevant plans for protection and rescue or alert plans for the threats or a given incident there is required no special decisions from the relevant person, relevant officers of the Center 112 shall activate the sirens directly.</p> <p>3. For the action taken must, without delay, inform the person responsible or its deputy.</p> <p>4. Prior to activation of sirens for alerting the public, civil officers responsible for 112 Center must verify appropriately the source and accuracy of the information on which basis they are carrying out the activation.</p> <p>5. Civil servants in charge of 112 Centers, notwithstanding paragraph 1 of this Article, at the discretion of the head of center or his deputy, may activate the sirens for public alarm if receive reliable information for the imminent threat of people and material goods as a result of a risk or disaster for which there is no alarming plan.</p> <p>6. If possible, the pertinent civil servants should strive to provide the opinion of the persons responsible for the decision-</p>	<p>odgovarajućih lica iz stava 1 člana 12 ovog pravilnika.</p> <p>2. Ukoliko po odgovarajućem planu zaštite i spašavanja ili planova alarmiranja za ugrožavanje, odnosno određenog incidenta neće se tražiti posebna odluka od odgovarajućeg lica, odgovarajući zvaničnici Centra 112 će neposredno aktivizovati sirene.</p> <p>3. Za preduzimanu radnju bez zakašnjenja upoznaje se odgovorno lice ili njegov zamenik.</p> <p>4. Pre aktiviziranja sirena za javno alarmiranje, odgovorni civilni zvaničnici pri Centru 112, trebaju dobro utvrditi izvor i tačnost informacije na osnovu kojeg obavljaju aktiviziranje.</p> <p>5. Odgovorni civilni službenici u centrovima 112, nezavisno od stava 1 ovog člana, te na osnovu odluka šefa centra ili njegovog zamenika, mogu aktivizirati sirene za javno alarmiranje ukoliko dobijaju poverljivu informaciju za brzu pretnju ljudi i materijalnih dobara kao rezultat opasnosti ili nesreće za koje ne postoji plan za alarmiranje.</p> <p>6. Ukoliko je moguće, odgovarajući civilni službenici trebaju pokušati da obezbede mišljenje odgovornih lica za</p>
--	---	--

<p>marrjen e vendimit për përdorimin e shenjave të alarmit dhe t'i verifikojnë të dhënat lidhur me shtrirjen e kërcënimit të menjëhershëm, në masën e lejuar nga gjendja e krijuar.</p> <p>7. Për alarmimin e kryer duhet t'i njoftojnë pa vonesë personat përgjegjës për alarmim.</p> <p>8. Qendrat 112 e njoftojnë QOA për gjitha rastet e përdorimit të shenjave të alarmimit apo alarmimeve publike, me përjashtim të atyre periodike për testimin e sirenave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Informimi i popullatës në vijim të alarmimit</p> <p>1. Qendra 112 menjëherë pas lëshimit të shenjës së paralajmërimit të rrezikut duhet t'i informoj banorët e zonës së rrezikuar nëpërmjet radio stacioneve, TV stacioneve dhe mjeteve tjera të informimit publik në regjion lidhur me rrezikun dhe masat që duhet t'i ndërmarrin ata për mbrojtje personale dhe reciproke sipas vendimeve apo udhëzimeve të personave përgjegjës nga paragrafi 1 i nenit 13 të kësaj rregullore.</p> <p>2. Në të njëjtën mënyrë bëhet informimi edhe në rastin kur jepet sinjali i paralajmërimit të rrezikut sipas planeve operative emergjente komunale.</p>	<p>making to use the alarm signs and to verify the data on the extent of immediate threat, to the extent permitted by the situation created.</p> <p>7. For the alarming committed must notify, without delay, the responsible persons for alarming.</p> <p>8. 112 Centers will notify OCA for all cases of use of alarm signs or public alarms, except for periodic testing of the sirens system.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Population information following the alert</p> <p>1. Center 112 shall, right after the danger warning sign is given, inform the residents of the endangered area through radio stations, TV stations and other public information means in the region regarding the risk and the measures to be taken from them for personal and reciprocal protection of according to the decisions and instructions of the people responsible under paragraph 1 of Article 13 of this Regulation.</p> <p>2. In the same way the information will take place in case when a danger warning sign is given according to municipal operating emergency plans.</p>	<p>donošenje odluke o korišćenju znakova alarmiranja i trebaju utvrditi podatke u vezi proširenja brze opasnosti, u dozvoljenoj meri od stvaranog stanja.</p> <p>7. Za obavljanje alarmiranja treba bez zakašnjenja upoznati odgovorna lica za alarmiranje.</p> <p>8. Centrovi 112 upoznaju OCA o svim slučajevima korišćenja znakova alarmiranja ili javnih alarmiranja, izuzev onih periodičnih za testiranje sirena.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Informisanje stanovništva za početak alarmiranja</p> <p>1. Centar 112 odmah nakon davanja znaka upozorenja na opasnost, treba informisati stanovništvo ugrožene zone pomoću radio stanica, TV stanica i ostalih sredstva javnog informisanja u regionu u vezi sa opasnostima i mere koje treba preduzeti za ličnu zaštitu na osnovu odluka u upustava odgovornih lica iz stava 1 člana 13 ovog pravilnika.</p> <p>2. na isti način obavlja se informisanje i u slučaju kada se daje signal upozorenja za opasnost po opštinskim hitnim opretnim planovima</p>
--	---	--

<p>3. Nëse është e përcaktuar kështu në planin kombëtar apo planet regjionale, të gjithë banorët në zonën e rrezikuar njoftohen dhe pajisen me udhëzime përkatëse nëpërmjet programit të parë të RTK-së në të dyja stacionet. Për udhëzimet lidhur me masat e mbrojtjes të dhëna për publikun, Qendra 112 duhet ta njoftoj QOA.</p>	<p>3. If so defined under the national plan or regional plans, all residents in the endangered area shall be notified and equipped with relevant instruction through the first RTK program in both stations. For the instructions regarding protection measures issued for the public, 112 Center will inform OCA.</p>	<p>3. ukoliko ovako je utvrđeno nacionalnim planom ili regionalnim planovima, svi stanovnici u ugroženoj zoni će se upoznati i opreme odgovarajućim upustvima preko prvog programa RTK na dveju stanica. Za upustva u vezi sa merama zaštite date za javnost, Centar 112 će upoznati OCA.</p>
<p>4. Qendra 112 menjëherë pas lëshimit të shenjës rrezik i pashmangshëm duhet t'i informoj banorët e zonës së rrezikuar nëpërmjet radio stacioneve, TV stacioneve dhe mjeteve tjera të informimit publik në regjion lidhur me rrezikun dhe masat që duhet t'i ndërmarrin ata për mbrojtje personale dhe reciproke sipas vendimeve apo udhëzimeve të personave përgjegjës nga paragrafi 1 i nenit 12 të kësaj rregullore.</p>	<p>4. 112 Center right after issuing an imminent danger sign must inform the residents of the endangered area through radio stations, TV stations and other public information means in the region regarding the risk and the measures to be taken from them for personal and reciprocal protection of according to the decisions and instructions of the persons responsible under paragraph 1 of Article 12 of this Regulation.</p>	<p>4. Centar 112 odmah nakon davanja znaka za neminovnu opasnost treba informisati stanovnike ugrozene zone preko radio stanice, TV stanica i ostalih sredstva informisanja u regiji u vezi sa opasnostima i merama koje treba preduzeti za ličnu i međusobnu zaštitu po odlukama ili upustvima odgovornuih lica iz stava 1 člana 12 ovog pravilnika.</p>
<p>5. Në të njëjtën mënyrë bëhet informimi edhe në rastin kur jepet sinjali rrezik i pashmangshëm sipas planeve operative emergjente komunale.</p>	<p>5. In the same way the information will take place in case when an imminent danger sign is given according to municipal operating emergency plans.</p>	<p>5. Na isti način obavlja se informisanje i u slučaju kada se daje signal neminovne opasnosti po opštinskim hitnim operativnim planovima.</p>
<p>6. Nëse është e përcaktuar kështu në planin kombëtar apo planet regjionale, të gjithë banorët në zonën e rrezikuar njoftohen dhe pajisen me udhëzime përkatëse nëpërmjet programit të parë të RTK-së në të dyja stacionet. Për udhëzimet lidhur me masat e mbrojtjes të dhëna për publikun, Qendra 112 duhet ta njoftoj QOA.</p>	<p>6. If so defined under the national plan or regional plans, all residents in the endangered area shall be notified and equipped with relevant instructions through the first RTK program in both stations. For the instructions regarding protection measures issued for the public, 112 Center will inform OCA.</p>	<p>6. Ukoliko je ovako utvrđeno nacionalnim oplanom ili regionalnim planovima, svi stanovnici na ugroženoj zoni će se obavestiti i opremiti odgovarajućim upustvima preko prvog programa RTK na dveju stanica. O upustvima u vezi sa merama zaštite date za javnost, Centar 112 će upoznati OCA.</p>

<p>7. Në raste emergjente, informacionet lidhur me rreziqet dhe fatkeqësitë, si dhe udhëzimet për masat që duhet t'i ndërmarrin qytetarët me rastin e dhënies së sinjalit rrezik i pashmangshëm të cilin e transmeton Qendra 112 nëpërmjet kanalit të pare dhe të dytë të RTK-së, dërgohen nëpërmjet QOA.</p> <p>8. Qendrat 112 në të njëjtën mënyrë si në paragrafin paraprak duhet t'i informojnë qytetarët edhe në rastet kur ndodh ndonjë gabim teknik në aktivizimin e sinjaleve të alarmit.</p>	<p>7. In emergency cases, information regarding the risks and disasters as well as the instructions for the measures to be taken by citizens in case of issuing an imminent danger sign transmitted by 112 Center through first and second channel of RTK, are sent through OCA.</p> <p>8. 112 Center in the same manner as in the previous paragraph shall inform the citizens also in cases a technical error occurs activating the alert signs.</p>	<p>7. U hitnim slučajevima, informacije u vezi sa opasnostima i nesrećama, kao i upustva za mere koje treba preduzeti građani prilikom davanja signala neminovne opasnosti koje prenosi Centar 112, preko prvog i drugog kanala RTK, treba uputiti preko OCA.</p> <p>8. Centrovi 112 na isti način kao na prethodnom stavu trebaju informisati građane i u slučajevima kada se desi neka tehnička greška na aktiviziranje signala alarma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Faqja Elektronike</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Webpage</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Elektronska stranica</p>
<p>1. Për njoftimin e popullatës lidhur me fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, rreziqet, paralajmërimet dhe udhëzimet për vetëmbrojtje Agjencia themelon faqen elektronike të saj e cila do të jetë e qasshme për popullatën nëpërmjet internetit dhe rrjeteve të telefonisë mobile.</p> <p>2. Redaktor i faqes elektronike së Agjencisë është kryeshefi i Agjencisë.</p>	<p>1. For information of the population regarding the natural disasters and other disasters, risks, warnings and instructions for self-defense, the Agency shall create a webpage of its own which will be accessible for the population through internet and cell phone networks.</p> <p>2. Editor of the Agency's webpage will be Chief Executive of the Agency.</p>	<p>1. Za upoznavanje stanovništva u vezi sa prirodnim nepogodama i ostalih nepogoda, opasnosti, upozorenja i upustava za samozaštitu, Agencija osniva elektronsku stanicu koja će biti pristupna za stanovništvo pomoću interneta i mobilne telefonske mreže.</p> <p>2. Urednik elektronske stranice Agencije je načelnik Agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Njoftimi i qytetarëve me sinjalet e alarmimit</p> <p>1. Për njoftimin e qytetarëve me sinjalet e alarmimit janë përgjegjëse komunat, pronarët dhe operatorët e ndërtesave të</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Informing the citizens with alarm signs (signals)</p> <p>1. To inform the citizens with alarm signs shall be responsible the municipalities, owners and operators of collective habitual</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Upoznavanje građana sa signalom alarmiranja</p> <p>1. O obaveštavanju građana sa signalom alarmiranja odgovorne su opštine, vlasnici i operatori zgrada kolektivnog stanovanja,</p>

<p>banimit kolektiv, të ndërmarrjeve dhe objekteve tjera afariste, ndërsa për njoftimin e punëtorëve janë përgjegjës institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera.</p> <p>2. Pasqyrat grafike të sinjaleve së bashku me udhëzimet e nevojshme për qytetarët duhet të vendosen në vende të dukshme në të gjitha ndërtesat e banimit, ndërtesat dhe hapësirat publike në të cilat tubohen numër i madh njerëzish, si dhe në ndërtesat dhe objektet afariste.</p> <p>3. Për formën dhe përmbajtjen e pasqyrave grafike nga paragrafi 2 i këtij neni vendos Agjencia.</p>	<p>buildings, enterprises and other business premises, whereas for informing the workers are responsible the institutions, enterprises and other organizations.</p> <p>2. Graphic charters of signs together with the instructions necessary for the citizens must be placed in visible locations in all habitual buildings, public buildings and space where larger number of people gather as well as in the business buildings and premises.</p> <p>3. For the form and content of graphic charters from paragraph 2 of this Article shall decide the Agency.</p>	<p>preduzeća i ostalih poslovnih objekata, dok za upoznavanje radnika odgovorne su institucije, preduzeća i ostale organizacije.</p> <p>2. Grafički pregledi signala zajedno sa potrebnim upustvima za građane trebaju se postaviti na vidnim mestima u svim zgradama stanovanja, zgrade i javnih prostora u kojima se skupljaju veliki broj ljudi kao i u zgradama i poslovnim objektima.</p> <p>3. Za formu i sadržinu grafičkih pregleda iz stava 2 ovog člana, odlučuje Agencija.</p>
<p style="text-align: center;">V. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p style="text-align: center;">Detyrimet e institucioneve, ndërmarrjeve dhe organizatave tjera</p>	<p style="text-align: center;">V. PROVISIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p style="text-align: center;">Obligations of the institutions, enterprises and other organizations</p>	<p style="text-align: center;">V. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p style="text-align: center;">Obaveze institucija, preduzeća i ostalih organizacija</p>
<p>Institucionet, ndërmarrjet dhe organizatat tjera të cilat në procesin e tyre të punës përdorin, prodhojnë, transportojnë ose deponojnë materie të rrezikshme, naftë dhe derivate të saj, gaze natyror dhe të cilat kryejnë aktivitete të cilat paraqesin rrezik për ndodhjen e fatkeqësive, rrezikimin e punëtorëve dhe banorëve përreth objektit sipas ligjit për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera duhet t'i</p>	<p>Institutions, enterprises and other organizations which in their working process use, produce, transport or store hazardous substances, petroleum and its derivatives, natural gas and which carry out activities which pose risk for occurrence of a disaster, endangering the workers and the residents surrounding the premises, according to the law for protection from natural disasters and other</p>	<p>Institucije, preduzeća i ostale organizacije koje u svom procesu rada koriste, proizvode, transportiraju ili ulažu opasne materije, naftu i njene proizvode, prirodni gas i koje obavljaju aktivnosti koje predstavljaju opasnost za prouzrokovanje nesreća, ugrožavanje radnika i stanovnika blizu objekata, po zakonu za zaštitu od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda, trebaju instalirati opremu alarmiranja uz</p>

<p>instalojnë mjetet e alarmimit me shpenzimet e tyre vetjake dhe t'i inkuadrojnë në sistemin publik të alarmimit në afat prej dy (2) viteve nga hyrja në fuqi e kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Detyrimet e Komunave</p> <p>Komunat duhet të sigurojnë funksionim normal të sirenavë paralajmëruese publike në territorin e tyre deri në masën e nevojshme për funksionimin e sistemit të paralajmërimit publik sipas ligjit për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera dhe dispozitave të kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Datë: 26.08.2013</p>	<p>disasters shall install alarming equipment on their own expenses and integrate it within the public alarming system within a period of time of two (2) years from enter into force of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Municipalities Obligations</p> <p>Municipalities must ensure normal operation of public warning sirens in their territory to the extent necessary for operation of the public warning system according the law on protection from natural disasters and other disasters and the provisions of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Enter in force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 26.08.2013</p>	<p>svoje sopstvene troškove i da i primenjuju u javnom sistemu alarmiranja u roku od dve (2) godine od stupanja na snazi ovog pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Obaveze opština</p> <p>Opštine trebaju obezbediti normalno funkcionisanje javnih sirena upozorenja na njihovoj teritoriji do potrebnoj meri za funkcionisanje sistema javnog upozorenja po zakonu o zaštiti od prirodnih nepogoda i ostalih nepogoda i odredbi ovog pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Stupanje na snazi</p> <p>Ovo Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana posle potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Hašim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Datum: 26.08.2013</p>
--	---	---

SHTOJCA

SHENJAT E ALARMIT

Paralajmërim Rreziku



120 s

Rrezik i Pashmangshëm



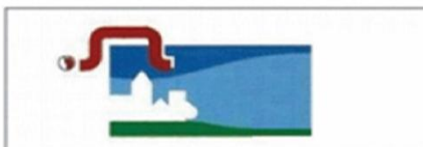
60 s

Përfundim Rreziku



30 s

Testim i Sirenave



30 s

ATTACHMENT

SINGS OF ALARM

Risk Warning



120 s

Imminent Risk



60 s

End of Risk



30 s

Sirens Testing



30 s

PRILOG

ZNAKOVI ALARMA

Upozorenje na Opasnost



120 s

Neminovna Opasnost



60 s

Zavrsetak Opasnosti



30 s

Testiranje Sirena



30 s